

**Instrukcja montażu:**

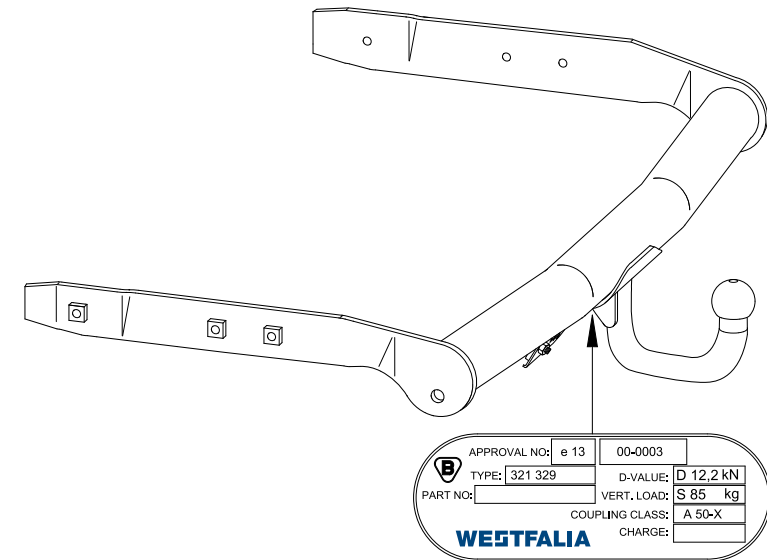
- 1.) Zdemontować tylny zderzak z pojazdu. Oddzielić opierzenie od części wewnętrznej, w tym celu odkręcić śruby. Część wewnętrzna nie jest więcej potrzebna. Wyciąć zderzak z tworzywa odpowiednio z wewnętrznym oznakowaniem (szorstka powierzchnia). W przypadku braku wewnętrznego oznakowania należy użyć załączony szablon. Posunąć zderzak poprzez nośnik pokrywy do czterech nosków (na dole) tak, aby nakładki się stykały, i do żebra. Następnie wycentrować go. Przenieść 11 dziur ze zderzaka na nośnik pokrywy. Następnie wierceć o średnicy otworów zderzaka. Wprowadzić hak holowniczy - 1 - do nośnika pokrywy WW Nr. 321 330 616 001. Połączyć nośnik pokrywy ze zderzakiem za pomocą załączonych nitów.
- 2.) Wybudować koło zapasowe i blaszaną osłonę termiczną. Odłączyć garnuszek spalinowy od łożysk gumowych.
- 3.) Wprowadzić zderzak z integrowanym hakiem holowniczym - 1 - do otworu blachy tylnego pasa tak, aby otwory " A " pokrywały się z punktami mocowania pojazdu. Założyć i mocno dokręcić załączone śruby sześciokątne M 12x1,5x30. Ponownie przymocować zderzak, koło zapasowe, garnuszek spalinowy i blaszaną osłonę termiczną.
- 4.) Założyć uchwyt gniazdka " 2 " (ewentualnie z zamontowanym zespołem elektrycznym) na trzpienie gwintowane w miejscu " B " i mocno przykręcić go załączonymi nakrętkami M6.
- 5.) Gdy nie używa się haka holowniczego wycięcie w zderzaku należy zakryć za pomocą odpowiedniej zaślepki. W środku okładziny w celu włożenia głowicy kulowej należy wyciąć okrągły otwór (Ø 55 mm). Odległość od górnej krawędzi okładziny do środka otworu wynosi 77 mm.
- 6.) Dokręcić wszystkie śruby.

Momenty dokręcania: M 6 → 8 Nm ± 1  
M 12 → 95 Nm ± 10

Stosuje się śruby M 12 o klasie wytrzymałości 10.9 i nakrętki o klasie wytrzymałości 10 oraz śruby M 6 o klasie wytrzymałości 8.8 i nakrętki o klasie wytrzymałości 8.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

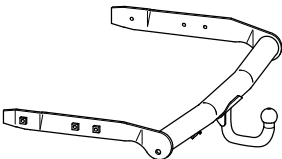







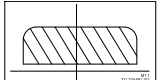


**VW Sharan,  
Ford Galaxy,  
Seat Alhambra  
nicht in Verbindung mit Park Pilot System**

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής εφάλης [εύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

Abdeckungsträger WW Nr. 321 330 616 001 separat bestellen.  
 Nosnik krytu WW Nr. 321 330 616 001 objednat separátně.  
 Afdækningsholder WW Nr. 321 330 616 001 bestilles separat.  
 Pedir por separado el soporte de la cubierta WW Núm. 321 330 616 001.  
 Le porte-couvercle WW Nr. 321 330 616 001 est à commander séparément.  
 Suojauksen kannatin WW Nr. 321 330 616 001 tilattava erikseen.  
 Covering holder WW No. 321 330 616 001 is to be ordered separately.  
 Φορέας καλύμματος WW Nr. 321 330 616 001 ξεχωριστή παραγγελία.  
 Ordinare separatamente il portacopertura WW N. 321 330 616 001.  
 Dekselholder WW Nr. 321 330 616 001 bestilles separat.  
 Binnendrager WW Nr. 321 330 616 001 apart bestellen.  
 Täckbärare WW Nr. 321 330 616 001 beställs separat.  
 Mocowanie okładziny WW Nr. 321 330 616 001 zamawia się oddzielnie.

Abdeckkappe (7M0 807 397 D) genarbt separat beim VW oder Ford Händler zu bestellen.  
 Kryt (7M0 807 397 D) desénový objednejte prosím zvlášť u prodejce značky VW nebo Ford.  
 Afdækningshætte (7M0 807 397 D) med nopret inderside skal bestilles separat hos en VW eller Ford forhandler.  
 Pedir por separado en el concesionario VW o Ford la tapa graneada (7M0 807 397 D).  
 Le capuchon (7M0 807 397 D) grainé est à commander séparément chez un fournisseur Ford ou VW.  
 Juovitettu kupu (7M0 807 397 D) on tilattava erikseen VW- tai Ford-kauppiailta.  
 Grained cover (7M0 807 397 D) to be ordered separately at your VW or Ford dealer's.  
 Το πώμα (7M0 807 397 D) με ραφή μπορείτε να το παραγγείλετε ξεχωριστά στην αντιπροσωπία της VW ή της Ford.  
 Cappuccio di copertura (7M0 807 397 D) granulato ordinabile separatamente presso il concessionario VW o Ford.  
 Deksel (7M0 807 397 D), narvet, bestilles separat hos VW- eller Ford-forhandleren.  
 Afdekkap (7M0 807 397 D) generfd gescheiden bij VW of Ford dealer te bestellen.  
 Täckhuv (7M0 807 397 D) narvad separat beställs hos VW eller Ford.  
 Zašlepkę wzorowaną (7M0 807 397 D) zamawia się osobno u przedstawicieltwa VW lub Ford.

1	1x		
2	1x		
3	6x		M12x1,5x30
4	2x		M6
5	1x		
6	1x		
7	3x		
8	1x		
9	1x		

# Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 321 329

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0003**  
 Klasa: **A50-X** Typ: **321 329**  
 Dane techniczne: maksymalna wartość D: **12,2 kN**  
 maksymalne obciążenie podparciowe: **85 kg**

## Zakres stosowania:

Producent samochodu: **VW Ford Seat**  
 Model: **Sharan Galaxy Alhambra**  
**nie w połączeniu z Park Pilot System**  
 Oznaczenie typu: **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

## Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.  
 Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times 9,81}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

## Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**. Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieoświetlone miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

## Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą. Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy. Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 19,5 kg.

## Monteringsanvisning:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren från fordonet. Lossa skruvarna och skilj ytterdelen från innerdelen. Innerdelen behövs inte längre. Skär ut plaststötfångaren längs den inre markeringen (avslipad yta). Använd den medföljande mallen om den inre markeringen saknas. Skjut stötfångaren över täckhållarna till hakanslaget vid de 4 klackarna (nedtill) och till flänsarna. Rikta den därefter på mitten. Överför stötfångarens 11 hål till täckhållarna. Borra därefter med stötfångarens borrhålsdiameter. Stick in KmH:ns grunddel 1 i täckhållaren WW Nr. 321 330 616 001. Foga ihop täckhållaren med stötfångaren med hjälp av de bilagda nitarna.
- 2.) Demontera reservhjul och värmeskyddsplåt. Lossa ljuddämparen från gummiupphängningarna.
- 3.) Skjut in stötfångaren med KmH:ns inbyggda grunddel 1 i den bakre avslutsplåtens öppning. Se därvid till att hålen "A" täcker fästpunkterna på fordonet. Stick in de medföljande sexkantskruvarna M12x1,5x30 "3" och drag åt hårt. Fäst stötfångaren, reservhjulet, ljuddämparen och värmeskyddsplåten igen.
- 4.) För in kopplingshållaren "2" (i förekommande fall med monterad el-anslutning) över gängbultarna vid "B" och skruva fast den ordentligt med medföljande muttrar M6 "4".
- 5.) Utskärningen i stötfångaren skall förslutas med ett skydd när fordonet används utan släpvagn. En rund öppning (Ø 55 mm) skall skäras i skyddet, så att kulhuvudet kan föras igenom. Från skyddets övre kant till hålets mitt skall det vara 77 mm.
- 6.) Drag åt alla skruvar och muttrar lika hårt enligt följande.

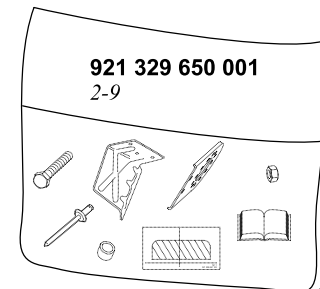
Åtdragningsmoment: M 6 → 8 Nm ± 1  
M 12 → 95 Nm ± 10

Leveransen omfattar skruvar M 12 i hållfasthetsklass 10,9 med muttrar i hållfasthetsklass 10 samt skruvar M 6 i hållfasthetsklass 8,8 och muttrar i hållfasthetsklass 8.

Med förbehåll för ändringar.

Abdeckkappe (7M0 807 397 E) lackiert separat beim VW oder Ford Händler zu bestellen.  
Kryt (7M0 807 397 E) lakovaný objednejte prosím zvlášť u prodejce značky VW nebo Ford.  
Afdækningshætte (7M0 807 397 E) lakeret skal bestilles separat hos en VW eller Ford forhandler.  
Pedir por separado en el concesionario VW o Ford la tapa esmaltada (7M0 807 397 E).  
Le capuchon (7M0 807 397 E) vernis est à commander séparément chez un fournisseur Ford ou VW.  
Lakattu kupu (7M0 807 397 E) on tilattava erikseen VW- tai Ford-kauppiaalta.  
Lacquered cover (7M0 807 397 E) to be ordered separately at your VW or Ford dealer's.  
Το πώμα (7M0 807 397 E) βαμμένο μπορείτε να το παραγγείλετε ξεχωριστά στην αντιπροσωπία της VW ή της Ford.  
Cappuccio di copertura (7M0 807 397 E) laccato ordinabile separatamente presso il concessionario VW o Ford.  
Deksel (7M0 807 397 E), lakkert, bestilles separat hos VW- eller Ford-forhandleren.  
Afdekkap (7M0 807 397 E) gelakt gescheiden bij VW of Ford dealer te bestellen.  
Täckhuv (7M0 807 397 E) lackerad separat beställs hos VW eller Ford.  
Zašlepkę lakierowaną (7M0 807 397 E) zamawia się osobno u przedstawiciela VW lub Ford.

- D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatelné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής επαλής έσύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL**



# Dragkrok<sup>utan El-sats</sup>

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia best.-nr: 321 329



Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0003**

Klass: **A50-X** Typ: **321 329**

Tekniska data: maximalt D-värde: **12,2 kN**

maximalt stödlast: **85 kg**

## Användningsområde:

Fordonstillverkare: **VW Ford Seat**

Modell: **Sharan Galaxy Alhambra**

**inte i kombination med Park Pilot System**

Typbeteckning: **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

## Allmänna anvisningar:

**Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter** beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]} \times 9,81}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulkopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

## Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

**Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning** (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

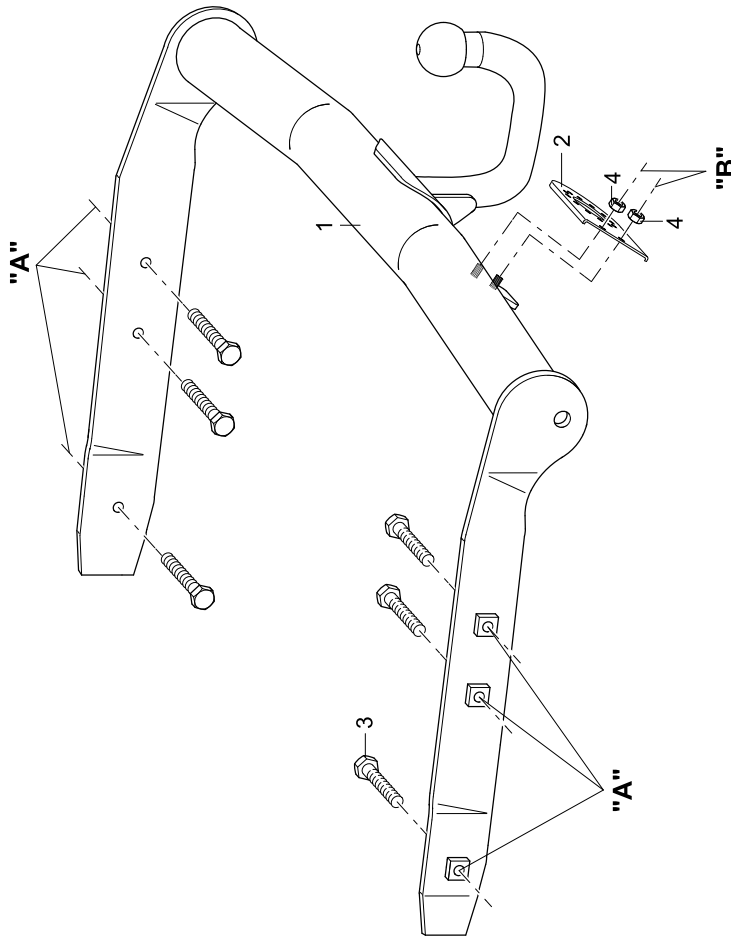
## Drifvanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagnskm med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49,0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 19,5 kg efter monteringen av dragkroken.



## Montagehandleiding:

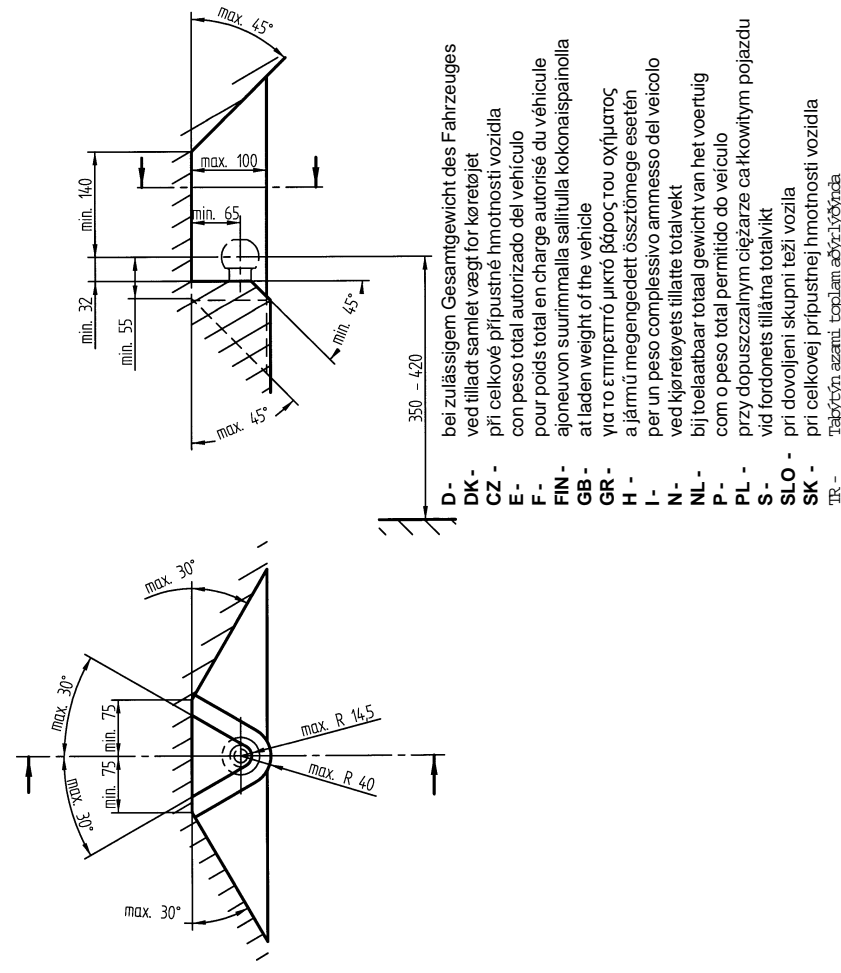
- 1.) Achterbumper van het voertuig afschroeven. Buitenmantel van de binnenbumper demonteer. Daarvoor bouten losdraaien. De binnenbumper wordt niet meer gebruikt. In de kunststof bumper overeenkomstig de markering aan de binnenkant (ruw oppervlak) een uitsparing maken. Als de binnenste markering niet voorhanden is, moet de meegeleverde sjabloon worden gebruikt. Bumper over de binnendrager tot aan de strippen tegen de 4 neuzen (aan de onderkant) en tegen de ribben schuiven. Daarna bumper richten. De 11 gaten van de bumper overbrengen op de binnendrager. Vervolgens de gaten overeenkomstig de bumpergaten boren. Trekhaak "1" in de binnendrager WW Nr. 321 330 616 001 schuiven. De bumper met behulp van de meegeleverde popnagels op de binnendrager vastzetten.
- 2.) Reserve wiel en warmteafschermplaat demonteren. Uitlaatdemper losmaken van de rubber ophanging.
- 3.) Bumper met de geïntegreerde trekhaak "1" zodanig in de opening van de achterplaat steken, dat de gaten "A" corresponderen met de bevestigingspunten van het voertuig. De meegeleverde zeskantbouten M 12x1,5x30 gebruiken en vasttrekken. Bumper, reserve wiel, uitlaatdemper en warmteafschermplaat weer monteren.
- 4.) Montagesteun voor de contactdoos "2" (eventueel met gemonteerde E-set) op de draadeinden bij "B" aanbrengen en met de meegeleverde moeren M 6 vastzetten.
- 5.) De uitsparing in de bumper moet met behulp van een afsluitplaat afgesloten worden als er zonder aanhanger wordt gereden. In het midden van de afsluitplaat moet voor het doorvoeren van de kogel een ronde opening (ø 55 mm) gemaakt worden. De afstand vanaf de bovenkant van de afsluitplaat tot aan het midden van het gat bedraagt 77 mm.
- 6.) Alle bouten vasttrekken.

Aanhaalmomenten: M 6 → 8 Nm ± 1  
M 12 → 95 Nm ± 10

Er worden bouten M 12 in de kwaliteit 10,9 met moeren in de kwaliteit 10 gebruikt en er worden bouten M 6 in de kwaliteit 8,8 en moeren in de kwaliteit 8 gebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

- D - Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK - Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ - Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E - Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F - La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN - Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB - The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR - Πρέπει να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H - Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I - Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N - Frirummet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL - De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P - Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL - Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S - Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO - Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK - Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR - 94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alanın sağlanmasıdır.



## **D** Anhängervorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Bestell - Nr.: 321 329

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0003**

Klasse: **A50-X** Typ: **321 329**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **12,2 kN**  
maximale Stützlast: **85 kg**

### Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller:

<b>VW</b>	<b>Ford</b>	<b>Seat</b>
<b>Sharan</b>	<b>Galaxy</b>	<b>Alhambra</b>
<b>nicht in Verbindung mit Park Pilot System</b>		

Modell:

Typbezeichnung:

7M, WGR, 7MS, 7MSF

### Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung: 
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelpkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

### Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

**Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

### Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 19,5 kg.

## Trekhaak zonder elektrische uitrusting

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH



Westfalia-bestelnr.: 321 329

Goedkeurnummer vlgs. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0003**

Klasse: **A50-X** Type: **321 329**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **12,2 kN**  
maximale kogeldruk: **85 kg**

### Toepassing:

Voertuigfabrikant:

**VW Ford Seat**

Model:

**Sharan Galaxy Alhambra**

**niet in combinatie met het Park Pilot Systeem**

e-aanduiding:

7M, WGR, 7MS, 7MSF

### Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

### Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

### Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 19,5 kg verhoogd.

**Monteringsveiledning:**

- 1.) Demonter den bakerste støtfangeren fra kjøretøyet. Skill det utvendige laget fra den innvendige delen, løsne i denne forbindelse skruene. Den innvendige delen behøves ikke lenger.  
Skjær ut støtfangeren av kunststoff i samsvar med den innvendige markeringen (oppruet flate).  
Hvis den innvendige markeringen ikke finnes, må man bruke den vedlagte sjablonen.  
Skyv støtfangeren over dekselholderen til laskestopperen ved de 4 nesene (nederst) og inntil ribbene. Rett den deretter ut sentrert. Overfør de 11 hullene fra støtfangeren til dekselholderen. Bor deretter med støtfangerens bordiameter. Trøe tilhengerfestet - 1 - inn i dekselholder WW Nr. 321 330 616 001. Forbind dekselholderen med støtfangeren ved hjelp av de vedlagte naglene.
- 2.) Demonter reservehjulet og varmeisolasjonsplaten. Løsne eksospotten fra gummilagrene.
- 3.) Før støtfangeren med det integrerte tilhengerfestet - 1 - inn i åpningen i den bakre sluttplaten slik at hullene "A" dekker festepunktene på motorvognen.  
Sett inn de sekskantskruene M 12x1,5x30 som fulgte med i leveringen og skru dem forsvarlig fast.  
Fest støtfangeren, reservehjulet, eksospotten og varmeisolasjonsplaten igjen.
- 4.) Stikk stikkontaktholderen "2" (eventuelt med montert e-sett) inn på gjengeboltene ved "B" og skru den forsvarlig fast med de mutrene M6 som fulgte med i leveringen.
- 5.) Utsnittet i støtfangeren skal tildekkes når man ikke bruker tilhenger.  
I dekselet må det skjæres ut en rund åpning (Ø 55 mm) i midten for gjennomføring av kulehodet. Avstanden fra dekselets overkant til midten av hullet skal være 77 mm.
- 6.) Trekk til alle skruene.

Tiltrekningsmomenter:	M 6	→	8	Nm ± 1
	M 12	→	95	Nm ± 10

Det brukes skruer M 12 i styrkeklasse 10.9 med mutre i styrkeklasse 10, samt skruer M 6 i styrkeklasse 8.8 og mutre i styrkeklasse 8.

Endringer forbeholdes.

**Montageanleitung:**

- 1.) Hinteren Stoßfänger vom Fahrzeug abbauen. Außenhaut vom Innenteil trennen, dazu Schrauben lösen. Innenteil wird nicht mehr benötigt.  
Den Kunststoffstoßfänger entsprechend der inneren Markierung ( angeraute Fläche ) ausschneiden. Wenn die innere Markierung nicht vorhanden ist, muß die beiliegende Schablone verwendet werden. Stoßfänger über Abdeckungsträger bis zum Laschenanschlag an die 4 Nasen (unten) und an die Rippen schieben. Danach mittig ausrichten. Die 11 Löcher vom Stoßfänger auf den Abdeckungsträger übertragen. Anschließend mit Bohrungsdurchmesser des Stoßfängers bohren. KmH - 1 - in den Abdeckungsträger WW Nr. 321 330 616 001 einfädeln. Abdeckungsträger mit dem Stoßfänger mittels der beiliegenden Nieten verbinden.
- 2.) Reserverad und Wärmeabschirmblech ausbauen. Auspufftopf von den Gummilagern lösen.
- 3.) Stoßfänger mit der integrierten KmH - 1 - in die Öffnung des hinteren Abschlußbleches so einführen, daß sich die Löcher "A" mit den Befestigungspunkten am Kfz. decken. Mitgelieferte Skt.-Schrauben M 12x1,5x30 einsetzen und fest anschrauben.  
Stoßfänger, Reserverad, Auspufftopf und Wärmeabschirmblech wieder befestigen.
- 4.) Steckdosenhalter " 2 " ( ggfs. mit montiertem E - Satz ) auf die Gewindebolzen bei " B " stecken und mit den mitgelieferten Muttern M6 fest anschrauben.
- 5.) Der Ausschnitt im Stoßfänger ist ohne Anhängerbetrieb mit einer Abdeckung zu verschließen. In die Abdeckung muß mittig zwecks Durchführung des Kugelkopfes eine runde Öffnung (Ø 55 mm ) geschnitten werden. Das Maß von Oberkante-Abdeckung bis Mitte Loch beträgt 77 mm.
- 6.) Alle Schrauben anziehen.

Anzugsdrehmomente :	M 6	→	8	Nm ± 1
	M 12	→	95	Nm ± 10

Es werden Schrauben M 12 der Festigkeitsklasse 10.9 mit Muttern der Festigkeitsklasse 10 sowie Schrauben M 6 der Festigkeitsklasse 8.8 und Muttern der Festigkeitsklasse 8 verwendet

Änderungen vorbehalten.



# Tažna zařízení bez elektropřislušenství

Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia objednáací číslo: 321 329

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0003**

Třída: **A50-X** Typ: **321 329**

Technické údaje: maximální D-hodnota: **12,2 kN**

maximální zatížení podpěry: **85 kg**

## Oblast použití:

výrobce vozidel:	<b>VW</b>	<b>Ford</b>	<b>Seat</b>
model:	<b>Sharan</b>	<b>Galaxy</b>	<b>Alhambra</b>
	<b>ne ve spojení se systémem Park Pilot</b>		
typové označení:	7M, WGR, 7MS, 7MSF		

## Všeobecné informace:

Pro jízdu jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty: 
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times 9,81}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

## Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**. Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

**Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku** vozidla - když existuje - v oblasti přítlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

## Provozní informace:

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem. Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku. Dodržujte informace v patřičných provozních návodech. Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno. Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 19,5 kg.

# Tilhengerfeste uten elektrosett

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestillingsnummer: 321 329



Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0003**

Klasse: **A50-X** Type: **321 329**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **12,2 kN**

maksimal støttelast: **85 kg**

## Bruksområde:

Bilprodusent:	<b>VW</b>	<b>Ford</b>	<b>Seat</b>
Modell:	<b>Sharan</b>	<b>Galaxy</b>	<b>Alhambra</b>
	<b>ikke i forbindelse med Park Pilot systemet</b>		
Typebetegnelse:	7M, WGR, 7MS, 7MSF		

## Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen: 
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times 9,81}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekopliger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulan. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

## Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**. Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører. **Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse** på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

## Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingmoment etter ca. 1000 tilhenger-km. Koplingskulan skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulan være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene. Så snart koplingskulan på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger. Bilens tomvekt øker med 19,5 kg etter montering av tilhengerfestet.



Dispositivo di traino tipo: **321 329**  
 Per autoveicolo: **VW Sharan, Ford Galaxy, Seat Alhambra non in abbinamento con il sistema Park Pilot**  
 Tipo funzionale: **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**  
 Omologazione: **e13\*94/20\*00\*0003**  
 Valore D: **12,2 kN**  
 Carico verticale max. S: **85 kg**  
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D", così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots\dots\dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:** I sottoscritti Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo ..... è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....  
 targato.....  
 .....il.....  
 timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

**Montážní návod:**

- 1.) Odmontovat zadní nárazník vozidla. Oddělit vnější části od vnitřních částí, k tomu se musí vyšroubovat šrouby. Vnitřní část už nebude nikdy potřebná. Vyříznout zadní nárazník podle označení (drsné plochy). Když chybí vnitřní označení, je nutno použít přiloženou šablonu. Nárazník nastrčit na nosník krytu až na doraz, na styčnici a 4 nosy (dolů) a na žebra. Pak vystředit. 11 míst vývrtů přenést z nárazníku na nosník krytu. Následovně vyvrtat otvory stejného průměru jako v nárazníku. Kouli s držákem -1- nastrčit do krytu WW Nr. 321 330 616 001. Spojit držák krytu s nárazníkem pomocí přiložených nýtů.
- 2.) Vybudovat rezervu a plech tepelné clony. Uvolnit tlumič výfuku z gumových držáků.
- 3.) Nárazník s integrovanou koulí s držákem -1- vsadit do zadního krycího plechu takovým způsobem, aby se kryly díry "A" s upevňovacími body na vozidle. Přiložené šestihřanné šrouby M 12x1,5x30 "3" vsadit a pevně utáhnout. Znovu upevnit nárazník, rezervu, tlumič výfuku a plech tepelné clony.
- 4.) Držák zásuvky "2" (popř. s namontovanou elektrickou částí) nasadit na závitový svorník "B" a pevně dotáhnout přiloženou maticí M6 "4".
- 5.) Výřez v nárazníku se uzavře krytem, nepoužívá-li se přívěsné zařízení. Za účelem protažení kulové hlavy je třeba do krytu vyříznout kulatý otvor (ø 55 mm). Rozměr od horní hrany krytu až ke středu otvoru je 77 mm.
- 6.) Všechny šrouby popř. matice rovnoměrně a pevně dotáhnout.

Utahovací moment:	M 6	→	8 Nm ± 1
	M 12	→	95 Nm ± 10

Používají se šrouby M 12 pevnostní třídy 10.9 s maticemi pevnostní třídy 10, jakož i šrouby M6 pevnostní třídy 8.8 s maticemi třídy 8.

Změny vyhrazeny.

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0003**Klasse: **A50-X** Type: **321 329**Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **12,2 kN**Maksimal støttelast: **85 kg****Anvendelsesområde:**

Køretøjsfabrikant: **VW Ford Seat**  
Model: **Sharan Galaxy Alhambra**  
**ikke i forbindelse med Park Pilot System**  
Typebetegnelse: **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

**Generelle henvisninger:**

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien: 
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

**Montagehenvisninger:**

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstiladelsen ikke længere er gyldig.

**Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse** på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

**Driftshenvisninger:**

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængerens. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 19,5 kg, når anhængertrækket monteres.

**Istruzioni di montaggio :**

- 1.) Smontare il paraurti posteriore dalla vettura. Staccare il rivestimento esterno dal componente interno allentando le viti. Il componente interno non sarà riutilizzato. Tagliare il paraurti di plastica lungo il riferimento interno (superficie ruvida). Se la marcatura interna non è presente, deve essere utilizzata la sagoma in dotazione. Inserire il paraurti, sopra il supporto di copertura fino all'arresto delle ganasce, sui quattro naselli (inferiori) e sulle nervature. Successivamente centrarlo. Trasferire gli 11 fori dal paraurti al supporto di copertura e poi forare allo stesso diametro dei fori del paraurti. Inserire il KmH 1 nel supporto di copertura WW N. 321 330 616 001. Collegare il supporto di copertura ed il paraurti con i rivetti forniti.
- 2.) Smontare la ruota di scorta e la lamiera di isolamento termico. Staccare la marmitta dai supporti di gomma.
- 3.) Inserire il paraurti con il KmH 1 incorporato nell'apertura nella lamiera di chiusura posteriore in modo tale che i fori "A" combacino con i punti di fissaggio sulla vettura. Inserire ed avvitare saldamente le viti a testa esagonale 3, M12x1,5x30. Fissare il paraurti, la ruota di scorta, la marmitta e la lamiera di isolamento termico.
- 4.) Inserire il supporto della presa 2 (eventualmente con il kit elettrico montato) nel punto "B" sui perni filettati ed avvitare con i dadi 4, M6.
- 5.) Durante il funzionamento senza rimorchio chiudere l'intaglio nel paraurti con una copertura. Eseguire un taglio per il foro circolare (Ø 55 mm) nel centro della copertura in modo da poter inserire la testa a sfera. La distanza tra il bordo superiore della copertura ed il centro del foro corrisponde a 77 mm.
- 6.) Avvitare uniformemente tutte le viti ed i dadi.

Coppia di serraggio: M 6 → 8 Nm ± 1  
M 12 → 95 Nm ± 10

Vengono utilizzate viti M12 della classe di rigidità 10.9 con dadi della classe di rigidità 10, nonché viti M6 della classe di rigidità 8.8 con dadi della classe di rigidità 8.

Ci riserviamo modifiche.



# Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

N. ordinazione Westfalia: 321 329

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0003**

Classe: **A50-X** Tipo: **321 329**

Dati tecnici: Valore D max: **12,2 kN**

Carico di appoggio max: **85 kg**

**Campo d'impiego:** **VW Ford Seat**  
Modello: **Sharan Galaxy Alhambra**  
**non in abbinamento con il sistema Park Pilot**

Denominazione tipo: **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

## Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]} \times 9,81}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

## Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

**Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca** eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

## Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 19,5 kg.



## Montageanvisning:

- 1.) Afmonter bageste kofanger fra køretøjet. Adskil yderdelen fra inderdelen ved at løsne skruerne. Inderdelen skal ikke bruges mere. Plastikkofangeren udskæres efter de indvendige markeringer (ru flade). Hvis der ikke findes en indvendig markering, skal den vedlagte skabelon bruges. Kofangeren skubbes over afdækningsholder til laskerne rører køretøjet og skubbes på plads på de 4 hager (forneden) og på ribberne. Herefter justeres kofangeren, så den sidder midt for. De 11 huller i kofangeren overføres til afdækningsholderen. Bor herefter med kofangerens hul diameter. Anhængertrækket - 1 - indsættes i afdækningsholder WW Nr. 321 330 616 001. Afdækningsholderen forbindes med kofangeren ved hjælp af de vedlagte nitter.
- 2.) Afmonter reservehjul og varmeafskærmning. Lyddæmperen løsnes fra gummilejerne.
- 3.) Indfør kofanger med integreret anhængertræk - 1 - i åbningen i den bageste afslutningsplade således, at hullerne "A" og fastgørelsespunkterne på køretøjet dækker hinanden. Indsæt de vedlagte sekskantskruer M 12x1,5x30 og skru dem fast. Fastgør igen kofanger, reservehjul, lyddæmper og varmeafskærmning.
- 4.) Holderen til stikkontakt "2" (eventuelt med monteret E-aggregat) sættes på gevindboltene ved "B" og fastskrues med de vedlagte M6 møtrikker.
- 5.) Udsnittet i kofangeren skal tildækkes, hvis der ikke benyttes anhænger. I afdækningen skæres en rund åbning (Ø 55 mm), så kuglehovedet kan føres igennem. Fra afdækningens øverste kant til hullets midte skal der være 77 mm.
- 6.) Alle skruer fastskrues.

Tilspændingsværdier: M 6 → 8 Nm ± 1  
M 12 → 95 Nm ± 10

Der bruges M 12 skruer med styrkeklasse 10.9 og møtrikker med styrkeklasse 10, M 6 skruer med styrkeklasse 8.8 og møtrikker med styrkeklasse 8.

Retten til ændringer forbeholdes.

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0003**  
Clase: **A50-X** Modelo: **321 329**  
Datos técnicos: valor D máximo: **12,2 kN**  
carga de apoyo máxima: **85 kg**

**Campo de aplicación:**

Fabricante de vehículo: **VW Ford Seat**  
Modelo: **Sharan Galaxy Alhambra**  
**no en combinación con Park Pilot System**  
Designación de modelo: **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

**Indicaciones generales:**

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

**Indicaciones de montaje:**

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

**Indicaciones de servicio:**

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 19,5 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

**Οδηγίες τοποθέτησης:**

- 1.) Αποσυναρμολογήστε τον πίσω προφυλακτήρα από το όχημα. Αφαιρέστε το εξωτερικό από το εσωτερικό κομμάτι λύνοντας τις βίδες. Το εσωτερικό κομμάτι δεν χρειάζεται άλλο. Κόψτε τον πλαστικό προφυλακτήρα σύμφωνα με το εσωτερικό σημάδι (άγρια επιφάνεια). Αν δεν υπάρχουν εσωτερικά αναγνωριστικά σημάδια, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε το συνοδευτικό δείγμα. Σπρώξτε τον προφυλακτήρα πάνω από τον φορέα του καλύμματος μέχρι τον οδηγό αμφίδεσης στις 4 μύτες (κάτω) και στα πλευρά. Κατόπιν ευθυγραμμίστε κεντρικά. Σημαδέψτε τις 11 τρύπες του προφυλακτήρα στον φορέα του καλύμματος. Κατόπιν τρυπήστε με την διάμετρο τρυπήματος του προφυλακτήρα. Περάστε τον κοτσαδόρο - 1 - στον φορέα καλύμματος WW Nr. 321 330 616 001. Συνδέστε τον φορέα με τον προφυλακτήρα χρησιμοποιώντας τα συνημμένα πριτσίνια.
- 2.) Αποσυναρμολογήστε την ρεζέρβα και το έλασμα θερμομόνωσης. Λύστε το καζανάκι της εξάτμισης από τα λαστιχένια έδρανα.
- 3.) Περάστε τον προφυλακτήρα με τον κοτσαδόρο - 1 - στο άνοιγμα του πίσω ελάσματος έτσι ώστε οι τρύπες " A " να συμπίπτουν με τα σημεία στερέωσης στο όχημα. Βάλτε και βιδώστε σφιχτά τις συνημμένες εξαγωνικές βίδες M 12x1,5x30. Ξαναστερεώστε τον προφυλακτήρα, την ρεζέρβα, το καζανάκι της εξάτμισης και το θερμομονωτικό έλασμα.
- 4.) Βάλτε το στήριγμα της πρίζας " 2 " ( κατά περίπτωση με συναρμολογημένα τα ηλεκτρικά) στα μπουλόνια στο " B " και σφίξτε με τα συνημμένα παξιμάδια M6.
- 5.) Όταν δεν υπάρχει ρυμουλκούμενο να κλείνετε το άνοιγμα στον προφυλακτήρα με ένα κάλυμμα. Στο κάλυμμα θα πρέπει να κόψετε κεντρικά ένα στρογγυλό άνοιγμα (Ø 55 mm ) για να περάσει ο κοτσαδόρος. Η απόσταση από την πάνω ακμή του καλύμματος μέχρι το κέντρο της τρύπας είναι 77 mm.
- 6.) Σφίξτε όλες τις βίδες.

Ροπές σύσφιξης: M 6 → 8 Nm ± 1  
M 12 → 95 Nm ± 10

Χρησιμοποιείτε βίδες M 12 της κατηγορίας αντοχής 10.9 με παξιμάδια της κατηγορίας αντοχής 10 καθώς και βίδες M 6 κατηγορίας 8.8 και παξιμάδια της κατηγορίας 8.

Διατηρούμε το διαίωμα αλλαγών.

# GR σφαιριές εφαλές εύξης με στήριγμα

χωρίς σετ ηλεκτρολογίου υλιού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 321 329

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK: **e13 00.0003**  
Κατηγορία: **A50 X**      ύπος: **321 329**  
επιμέλεια:      μέγιστη τιμή D: **12,2 kN**  
   μέγιστο βάρος στήριξης: **85 kg**

## Ομάδα εφαρμογής:

Κατασκευαστής αυτοκινήτων: **VW      Ford      Seat**  
Μοντέλο: **Sharan      Galaxy      Alhambra**  
**Όχι σε συνδυασμό με το σύστημα Park Pilot**  
Χαρακτηρισμός τύπου: **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

## Γενικές υποδείξεις:

Για την οδήγηση του αυτοκινήτου σχεδιά με το ρυμουλκούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) και το βάρος στήριξης (καταβάρη δύναμη στην εφαλή του οπισθοδρόμου) ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοκινήτου, όπου οι σχετικές τιμές με τη σφαιρική εφαλή -εύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.  
Εύχος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλκησης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλκησης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούλκηση τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιρική κεφαλή και για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνθήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοκινήτου. Πρέπει να δουλέι προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

## Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιρική εφαλή -εύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Απαγορεύεται ήδη αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιρική εφαλή -εύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην απώρευση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοκινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιρική εφαλή -εύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες καθαρά και τις σπές με αντιστρωτό χρώμα.

## Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιρικής εφαλής -εύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιρική εφαλή -εύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται καθαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιρική εφαλή -εύξης με στήριγμα να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εγχειρίδιες οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άπια δέση η διάμετρος της σφαιρικής εφαλής -εύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιρικής εφαλής -εύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιρικής εφαλής -εύξης με στήριγμα αυξάνει το καθαρό βάρος του αυτοκινήτου κατά 19,5 kg.



## Instrucciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero del vehículo. Separar el revestimiento exterior de la pieza interior, destornillando para ello los tornillos. Ya no se necesitará la pieza interior. Recortar el paragolpes de plástico según la marca interior (superficie rugosa). Si no existe la marcación interna, ha de emplearse la plantilla suministrada. Insertar el paragolpes sobre el soporte de cubierta hasta el tope de lengüeta, en los 4 resaltes (abajo) y las nervaduras. Ajustarlo centrado a continuación. Marcar los 11 orificios del paragolpes en el soporte de cubierta. Taladrar a continuación al mismo diámetro que los orificios del paragolpes. Engarzar el enganche esférico con fijación -1- en el soporte de cubierta VW Núm. 321 330 616 001. Unir el soporte de cubierta al paragolpes mediante los remaches adjuntados.
- 2.) Desmontar la rueda de repuesto y la chapa antitérmica. Soltar el silenciador de escape de los apoyos de goma.
- 3.) Introducir el paragolpes con el enganche esférico con fijación integrado -1- en la abertura de la chapa final trasera de forma que los orificios "A" coincidan con los puntos de fijación en el vehículo. Colocar los tornillos hexagonales suministrados M12x1,5x30 "3" y enroscarlos firmemente. Fijar nuevamente el paragolpes, la rueda de reserva, el silenciador de escape y la chapa antitérmica.
- 4.) Insertar el soporte de la caja de enchufe "2" (en caso dado con el equipo eléctrico montado) en el perno roscado en "B" y atornillarlo firmemente con las tuercas suministradas M6 "4".
- 5.) El recorte del paragolpes se cubrirá con una cubierta en caso de no utilizar el enganche esférico. Ha de recortarse un orificio redondo (Ø 55 mm) en el centro de la cubierta con el fin de pasar la cabeza de la bola. La distancia entre el canto superior de la cubierta y el centro del agujero es de 77 mm.
- 6.) Apretar uniformemente todos los tornillos y tuercas.

Pares de apriete:      M 6 → 8 Nm ± 1  
                                 M 12 → 95 Nm ± 10

Se utilizan tornillos M 12 con la clase de resistencia 10.9 con tuercas de la clase de resistencia 10 y tornillos M 6 con clase de resistencia 8.8 y tuercas con clase de resistencia 8.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0003**  
Classe : **A50-X** Type : **321 329**  
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **12,2 kN**  
Charge sur timon maxi : **85 kg**

### Domaine d'application:

Constructeur automobile : **VW Ford Seat**  
Modèle : **Sharan Galaxy Alhambra**  
**pas en connexion avec le système "Park Pilot"**  
Désignation du type : **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

### Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.  
Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]} \times 9,81}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.  
Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.  
Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

### Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

**Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement** sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

### Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 19,5 kg après le montage de l'attelage.

### Installation Instructions:

- 1.) Remove the rear bumper from the vehicle. Separate the outer panelling from the inner component by loosening the screws. The inner component will no longer be needed. Cut out the plastic bumper according to the inner markings (roughened surface). If there is no internal marking, then the enclosed template has to be used. Push the bumper over the cover bracket onto the 4 tabs (below) and onto the ribs until stopped by the lugs. Then align it in the centre. Mark the 11 holes from the bumper to the cover bracket. Then drill using the drill hole diameter of the bumper. Feed the CBB -1- into the cover bracket WW No. 321 330 616 001. Connect the cover bracket to the bumper using the supplied rivets.
- 2.) Remove the spare tire and the heat shield. Detach the muffler from the rubber supports.
- 3.) Feed the bumper with the integrated CBB -1- into the opening of the rear end panel in such a manner that holes "A" line up with the attachment points on the vehicle. Insert and tighten the supplied hex screws M12x1.5x30 "3". Reattach the spare tire, the muffler and the heat shield.
- 4.) Place the socket bracket "2" (with the assembled E-kit if supplied) onto the threaded bolt at "B" and fasten using the supplied nut M6 "4".
- 5.) When not towing, the opening in the bumper is to be closed using a cover.  
A round opening (Ø 55 mm) must be cut in the center of the cover for the purpose of leading through the ball head. The distance from the upper edge of the cover to the middle of the hole is 77mm.
- 6.) Tighten all screws and nuts uniformly.

Tightening Torque: M 6 → 8 Nm ± 1  
M 12 → 95 Nm ± 10

Use screws M 12 of property class 10.9 with nuts of property class 10, and screw M 6 of property class 8.8 with nuts of class 8.

Subject to alteration.

# GB Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia order no.: 321 329

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0003**

Class: **A50-X** Model: **321 329**

Technical data: Maximum D-value: **12,2 kN**

Maximum nose weight: **85 kg**

## Area of application:

Vehicle manufacturer: **VW Ford Seat**  
Model: **Sharan Galaxy Alhambra**  
**not in conjunction with the park pilot system**  
Model designation: **7M, WGR, 7MS, 7MSF**

## General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value: 
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.  
National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.  
These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

## Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

**Remove insulating compound and underseal** from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

## Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 19,5 kg.



## Instructions de montage:

- 1.) Déposer l'amortisseur de chocs arrière du véhicule. Séparer le recouvrement extérieur de la partie intérieure; à cet effet, desserrer les vis. La partie intérieure n'est plus nécessaire. Découper l'amortisseur de chocs en matière plastique suivant la marque repère intérieure (surface devenue rugueuse). Si le marquage intérieur n'est pas existant, utiliser le pochoir fourni. Faire glisser l'amortisseur de chocs au-dessus du support de recouvrement jusqu'en butée d'éclisse sur les 4 ergots (en bas) et sur les nervures. Ensuite, aligner au milieu. Reporter les 11 trous de l'amortisseur de chocs sur le support de recouvrement. Puis, percer des trous ayant le même diamètre que celui des trous de l'amortisseur de chocs. Introduire la pièce de base de la boule d'attelage 1 avec support KmH dans les supports de recouvrement WW Nr. 321 330 616 001. Relier les supports de recouvrement à l'amortisseur de chocs avec les rivets joints.
- 2.) Déposer la roue de secours et la tôle de protection thermique. Détacher le pot d'échappement des paliers en caoutchouc.
- 3.) Introduire l'amortisseur de chocs et la pièce de base de la boule d'attelage 1 intégrée KmH dans l'ouverture de la tôle de fermeture arrière de telle manière que les trous "A" coïncident avec les points de fixation sur le véhicule. Mettre les vis à tête hexagonale M 12x1,5x30 "3" jointes et visser à fond. Fixer de nouveau l'amortisseur de chocs, la roue de secours, le pot d'échappement et la tôle de protection thermique.
- 4.) Enficher le support de prise de courant "2" (le cas échéant avec le jeu de pièce électriques E monté) sur "B" sur les axes filetés et visser à fond avec les écrous M 6 "4" livrés.
- 5.) La partie découpée dans l'amortisseur de chocs doit être obturée par un capot quand le véhicule est utilisé sans remorque.  
Un orifice rond (Ø 55 mm) doit être découpé au milieu du couvercle pour permettre l'introduction de la boule. La distance entre le bord supérieur du couvercle et le milieu du trou se monte à 77 mm.
- 6.) Toutes les vis et tous les écrous doivent être serrés uniformément.

Couples de serrage: 

M 6	→	8	Nm	±	1
M 12	→	95	Nm	±	10

On utilise des vis M 12 de la classe de résistance 10.9 avec des écrous de la classe de résistance 10 et des vis M 6 de la classe de résistance 8.8 et des écrous de la classe 8.

Sous réserve de modifications.

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0003**Luokka: **A50-X** Tyyppi: **321 329**Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **12,2 kN**Suurin koukkukuorma: **85 kg****Käyttökohteet:**

Ajoneuvonvalmistaja:

**VW Ford Seat**

Malli:

**Sharan Galaxy Alhambra****ei Park Pilot - järjestelmän yhteydessä**

yppimerkintä:

7M, WGR, 7MS, 7MSF

**Yleiset ohjeet:****Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot** koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.Kaava D-arvon laskentaa varten: 
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

**Asennusohjeita:**Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

**Poista** tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuojaine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.**Käyttöohjeita:**

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulun halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 19,5 kg.

**Asennusohje:**

- 1.) Irrottakaa takapuskuri ajoneuvosta. Irrottakaa ulkokuori sisäosasta. Sitä varten on ruuvit avattava. Sisäosaa ei enää tarvita. Muovipuskuri leikataan sisempiä merkintöjä ( karkea alue ) myöten. Jos sisäpuolelta ei löydy merkintää, käytäkää oheista leikkumallia. Työntäkää puskurin suojan kannattimen yli kiinnityslenkin rajoitusvasteeseen 4 nokkaan (alhaalla) ja ripoihin. Kohdistakaa sen jälkeen keskelle. Kopioikaa puskurin 11 reikää suojan kannattimeen. Poratkaa sen jälkeen puskurin porausläpimitalla. Työntäkää vetokoukku - 1 - suojan kannattimeen WW Nr. 321 330 616 001. Yhdistäkää suojan kannatin puskuriin mukana toimitetuilla niiteillä.
- 2.) Poistakaa vararengas ja lämpösuojalevy. Irrottakaa äänenvaimennin kumilaakereistaan.
- 3.) Viekää puskurin ja yhdistetty vetokoukku - 1 - helmappellin aukkoon siten, että aukot "A" kohdistetaan ajoneuvon kiinnityskohtiin. Ruuvatkaa mukana toimitetut M12x1,5x30-kuusioruuvit paikoilleen ja kiristäkää. Kiinnittäkää puskurin, vararengas, äänenvaimennin ja lämpösuojapelti jälleen paikoilleen.
- 4.) Kiinnittäkää pistorasian pidike "2" ( mahd. kiinnitetyn sähkösarjan kanssa ) "B":n kierretappiin ja ruuvatkaa kiinni toimitetuilla muttereilla M6.
- 5.) Puskurin leikkaus on peitettävä silloin, kun vetokoukku ei ole käytössä. Suojaukseen on leikattava keskelle kuulapään läpivientiä varten pyöreä aukko (Ø 55 mm ). Suojalevyn yläreunasta aukon keskikohtaan on 77 mm.
- 6.) Kiristäkää kaikki ruuvit.

Kiristysmomentit: M 6 → 8 Nm ± 1  
M 12 → 95 Nm ± 10

Kiinnityksissä on käytettävä lujuusluokan 10.9 M 12 - ruuveja lujuusluokan 10 mutterien kanssa sekä lujuusluokan 8.8 M 6 - ruuveja ja lujuusluokan 8 muttereita.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

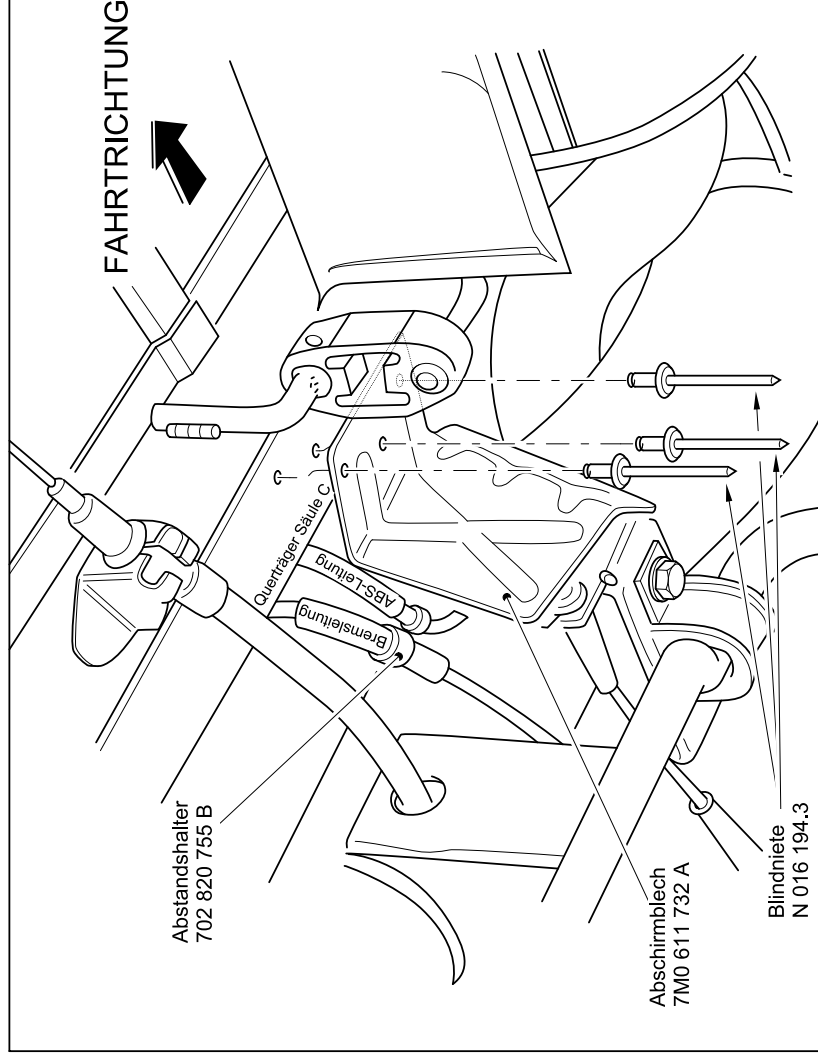


## Montage Abschirmblech

in Verbindung mit Anhängervorrichtung

7M0 092 101, 7M0 092 155

**D**



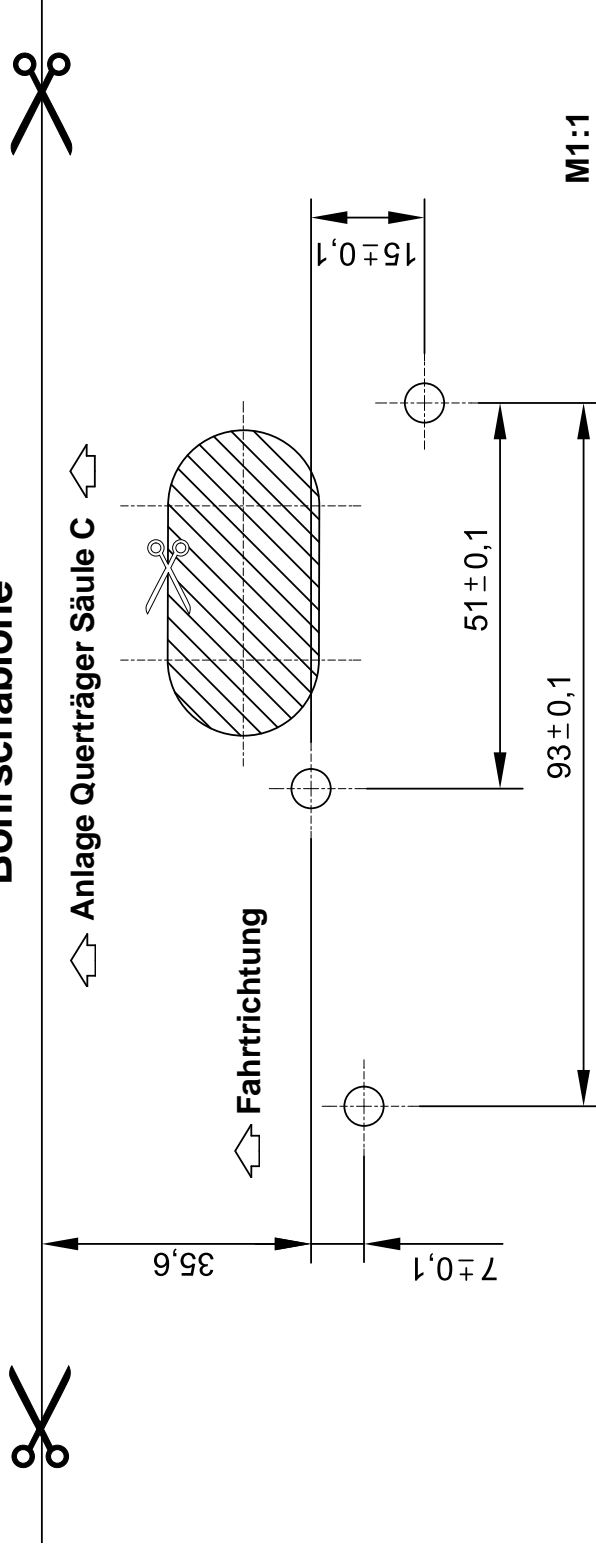
Abschirmblech mit den Blindnieten am Querträger Säule C in Fahrtrichtung links, befestigen.

### ACHTUNG:

Für Fahrzeuge bei denen keine Bohrungen vorhanden sind müssen die Löcher eingebracht werden. Bohrschablone ausschneiden und an dem Querträger Säule C anlegen, dazu die Anlagekante und Ausschnitt Langloch mit dem Querträger Säule C in Deckung bringen und mit Tesafilm befestigen. Löcher ankönnen und mit  $D = 5,2$  mm bohren.

Abstandshalter an der in der beigefügten Skizze gekennzeichneten Stelle zwischen Bremschlauch und ABS-Leitung einklippen.

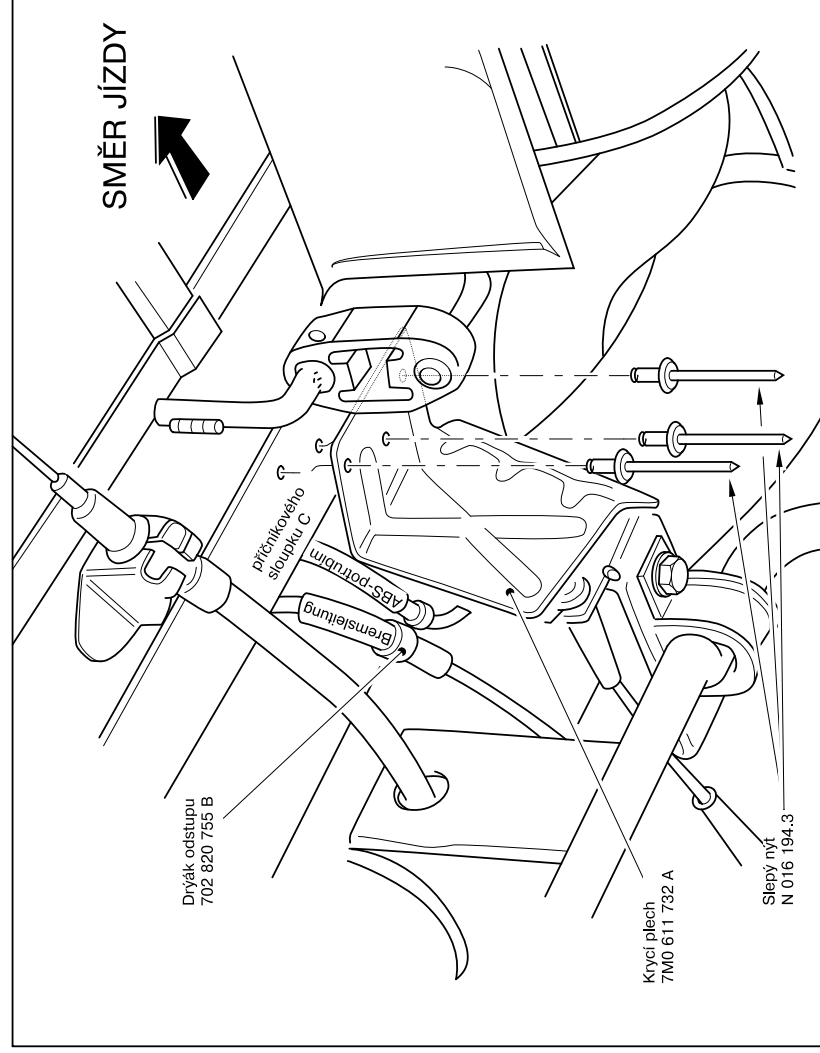
### Bohrschablone







## Montáž krycího plechu ve spojení s přívěsným zařízením 7M0 092 101, 7M0 092 155



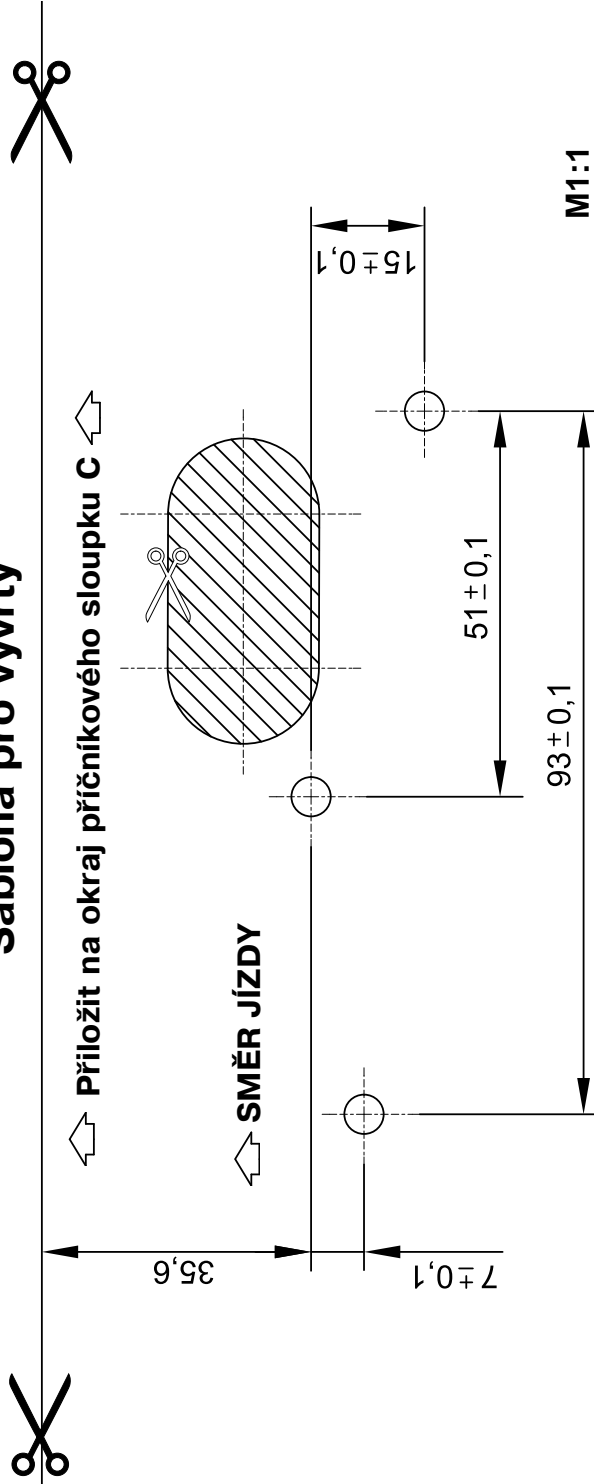
Krycí plech upevnit slepými nýty na levou stranu příčnickového sloupku C ve směru jízdy.

### POZOR:

Vozidla, u kterých se nenacházejí výtvrty, se musí tyto navrtat. Vystříhnout šablonu výtvrů a přiložit ji na příčnick sloupku C, přitom srovnat okraje a podélnou díru s příčnickem sloupku C a přilepit průhlednou lepicí páskou. Výtvrty nadúlkovat a provrtat  $D = 5,2$  mm.

Držák odstupu zasadit podle zobrazení na místo mezi brzdovým a ABS-potrubím.

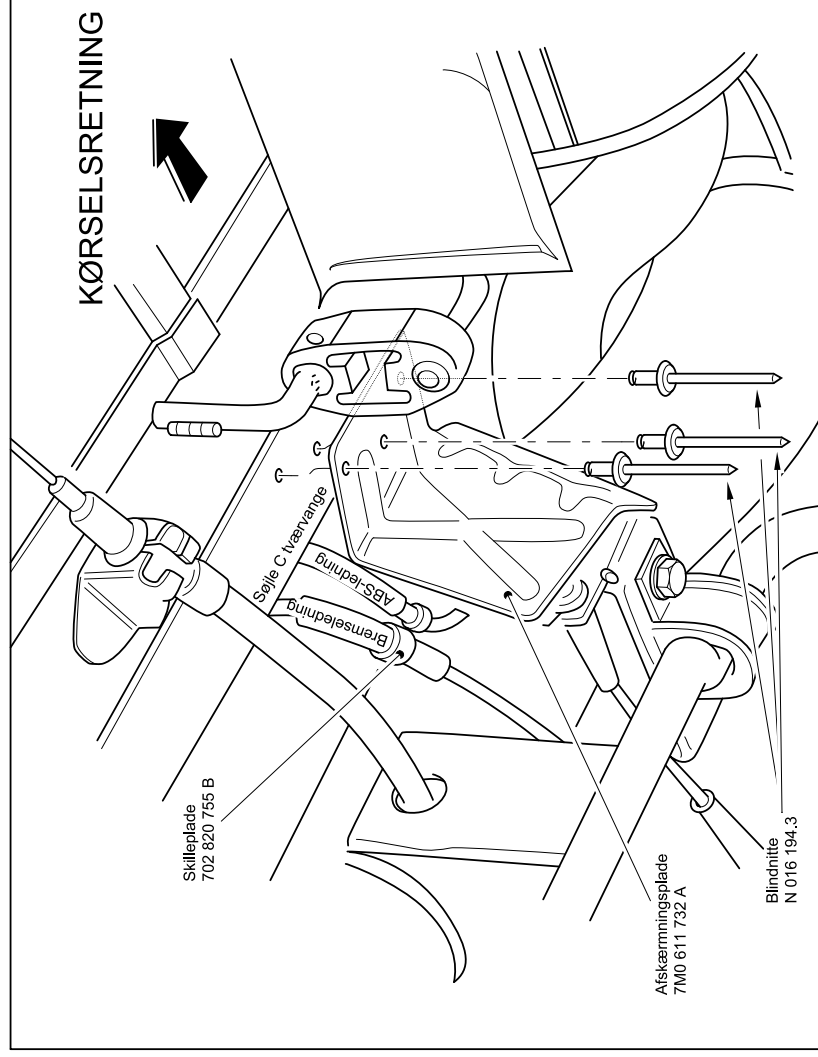
## Šablona pro výtvrty





# Montering af afskærmningsplade i forbindelse med anhængertræk. 7M0 092 101, 7M0 092 155

DK



Afskærmningspladen fastgøres med blindnitterne til søjle C tværvangen til venstre i kørselsretningen.

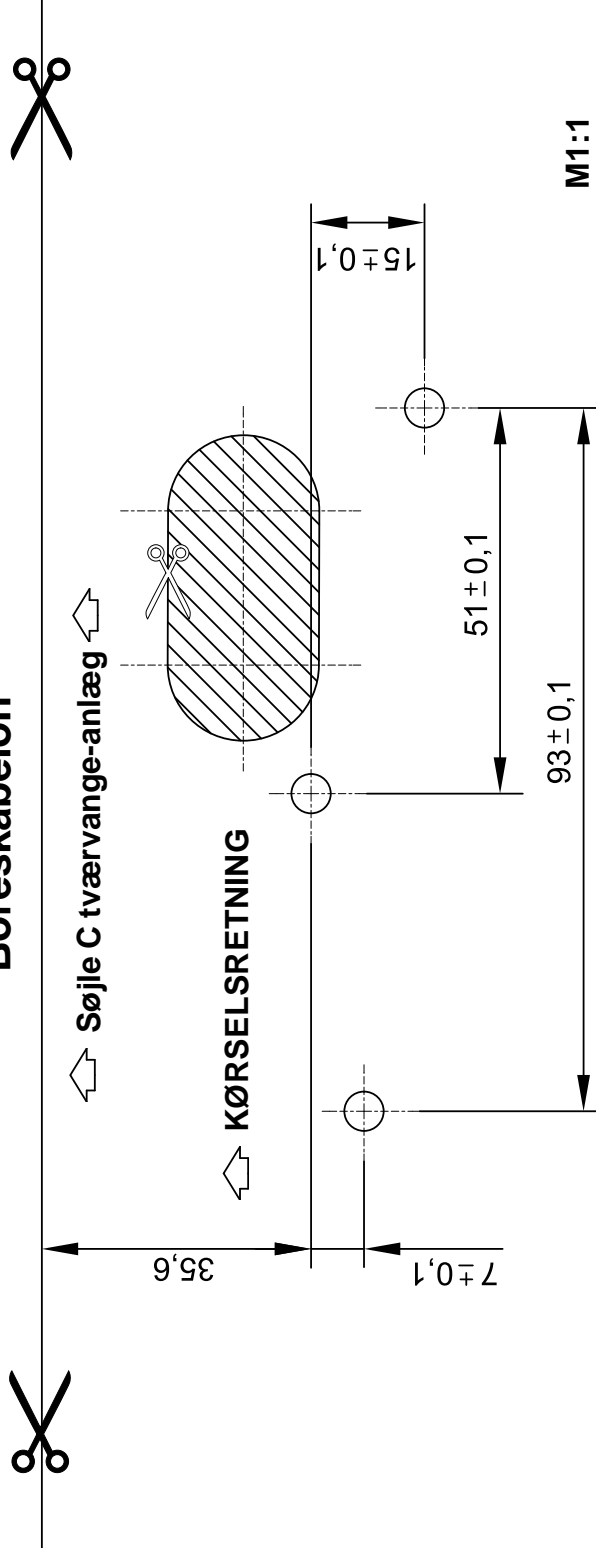
## VIGTIGT:

Hvis der ikke i forvejen er borehuller i køretøjet, skal de laves.

Udskær boreskabelonen og læg den på søjle C tværvangen. Læg kanten og langhullelets udsnit så det dækker søjle C tværvangen og fastgør med klæbebånd. Kørn hullerne og bor med  $\varnothing = 5,2\text{mm}$ .

Indsæt skillepladen på det sted mellem bremseslangen og ABS-ledningen, der er afmærket på den vedlagte tegning.

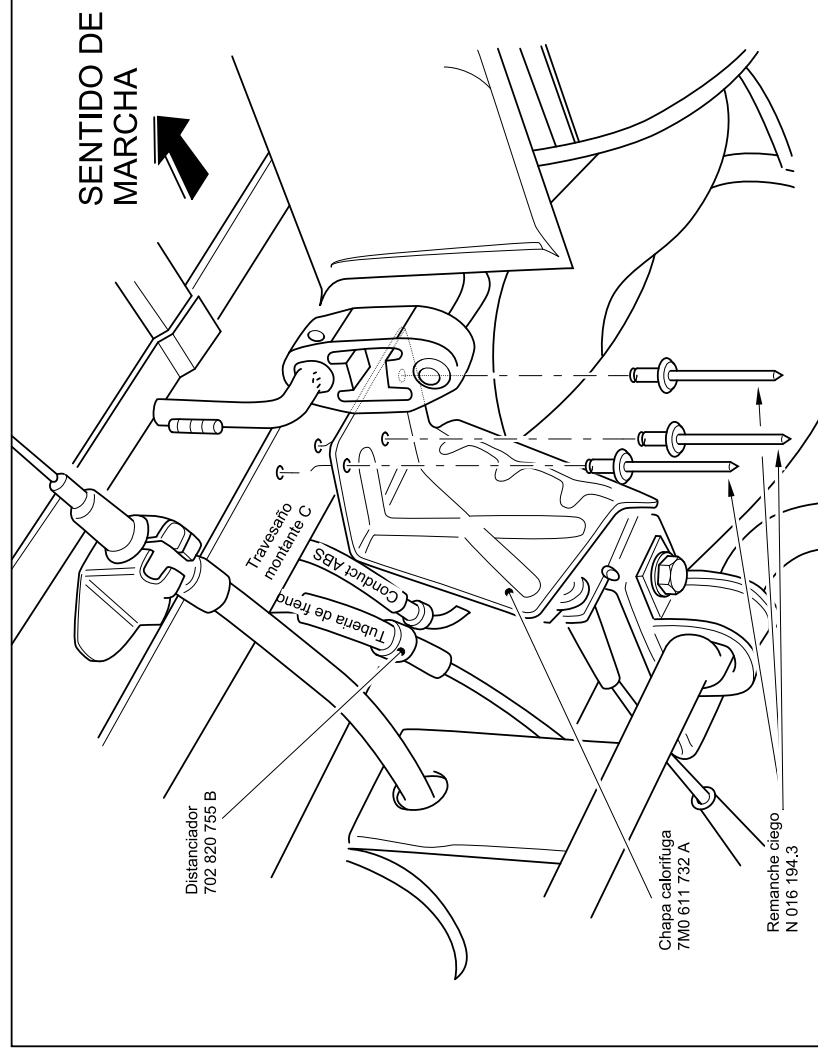
## Boreskabelon







## Montaje de la chapa calorifuga en combinación con los enganches 7M0 092 101, 7M0 092 155



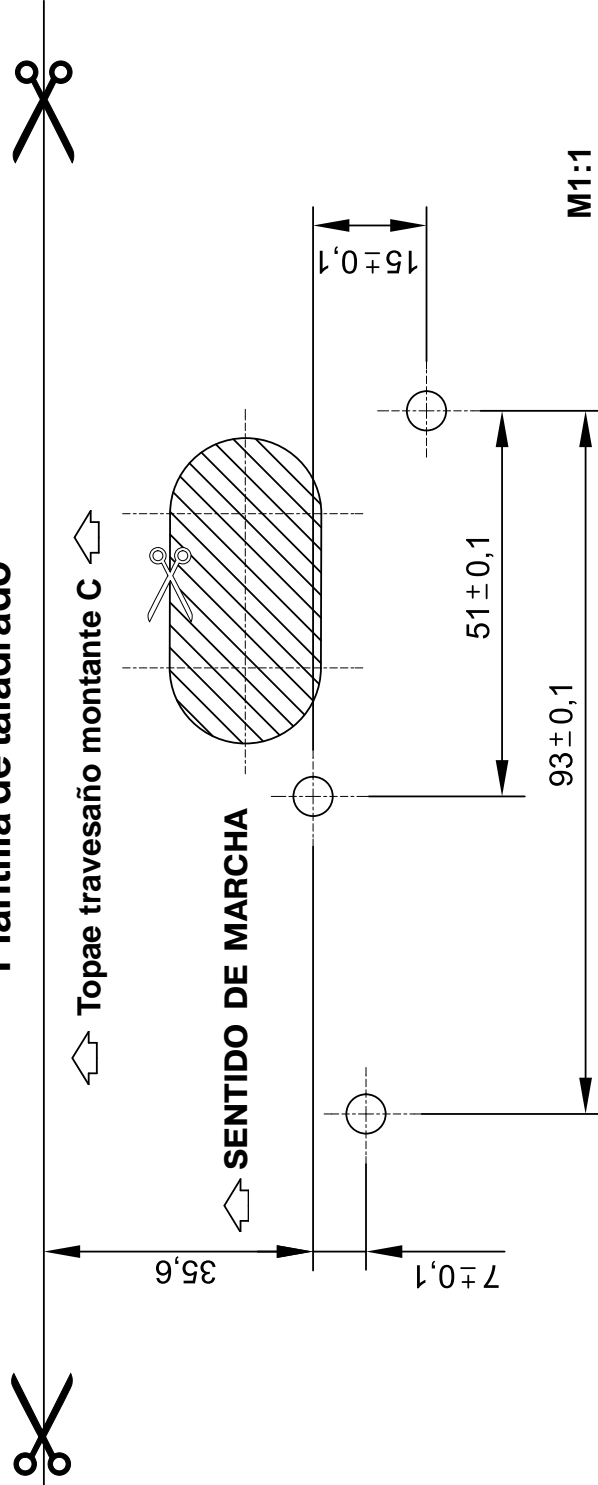
Fijar la chapa calorifuga en el travesaño del montante C, en sentido de marcha, utilizando los remaches ciegos.

### ATENCIÓN:

En aquellos vehículos en los que no existan taladros, habrá que practicarlos. Recortar la plantilla de taladrado y aplicarla al travesaño del montante C. Hacer coincidir para ello el borde de tope y el recorte de taladro oblongo con el travesaño del montante C y fijar la plantilla con cinta adhesiva, marcar los agujeros con golpe de granete y taladrar a 5,2 mm.

Fijar con clips el distanciador en el punto marcado en el bosquejo adjuntado, entre el tubo flexible de freno y el conducto ABS.

## Plantilla de taladrado

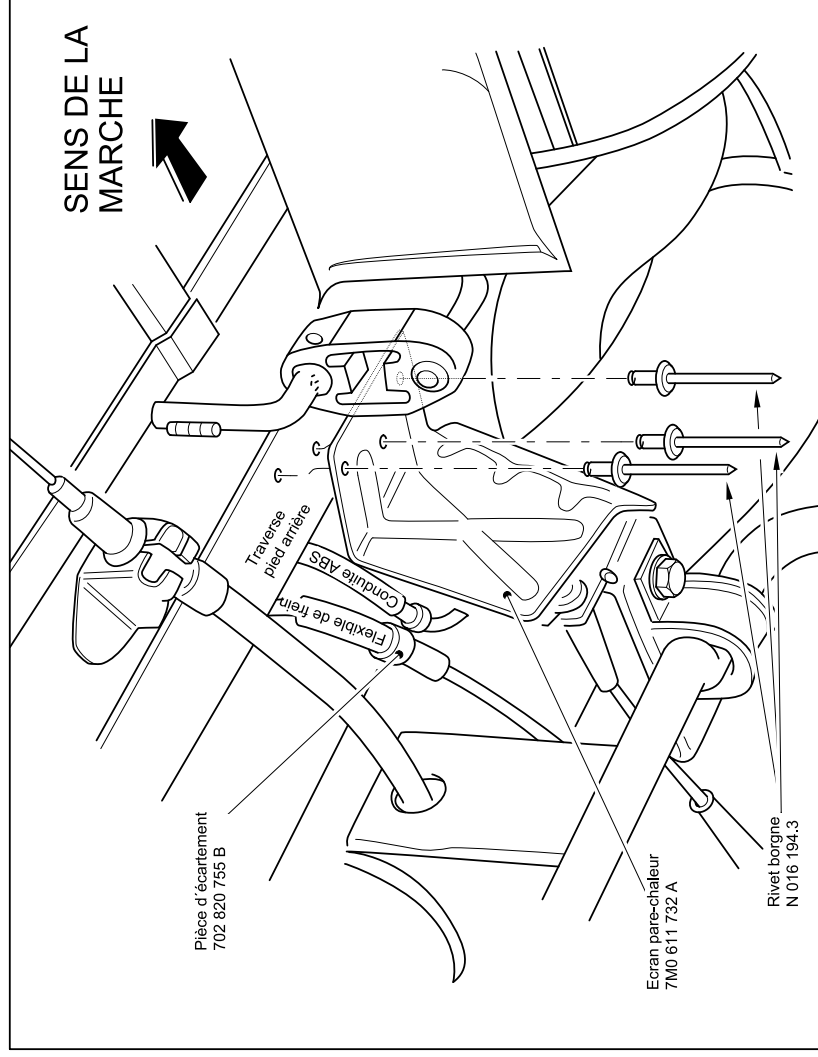






## Montage de l'écran pare-chaaleur encombinaison avec l'attelage de remorque 7M0 092 101, 7M0 092 155

F



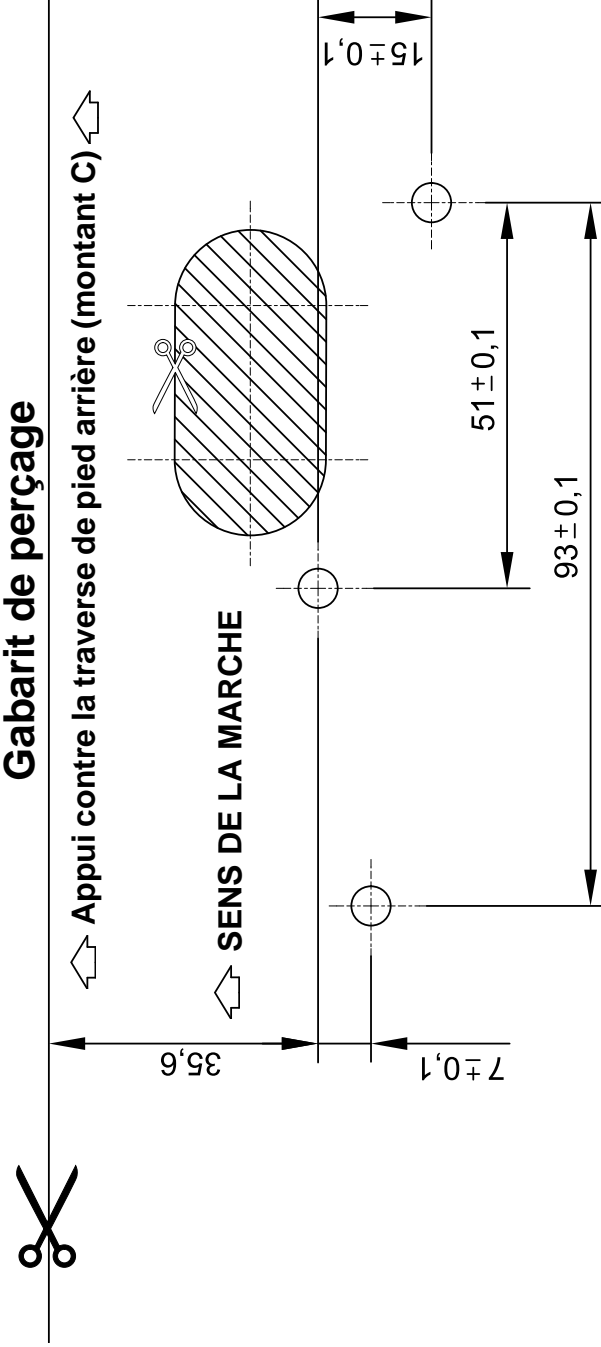
Fixer l'écran pare-chaaleur avec les rivets borgnes sur la traverse de pied arrière (montant C), du côté gauche vu dans le sens de la marche.

### ATTENTION:

Des trous ne doivent être percés que sur les véhicules sur lesquels des trous n'étaient pas prévus. Découper le gabarit de perçage et l'appliquer sur la traverse du montant arrière (montant C) en faisant coïncider le bord d'appui et la découpeure du trou oblong avec la traverse du pied arrière et le fixer avec un ruban adhésif. Appliquer un coup de pointe aux trous puis les percer à la cote D = 5,2 mm.

Enclipser la pièce d'écartement entre le flexible de frein et la conduite ABS, à l'endroit marqué sur le croquis ci-joint.

### Gabarit de perçage

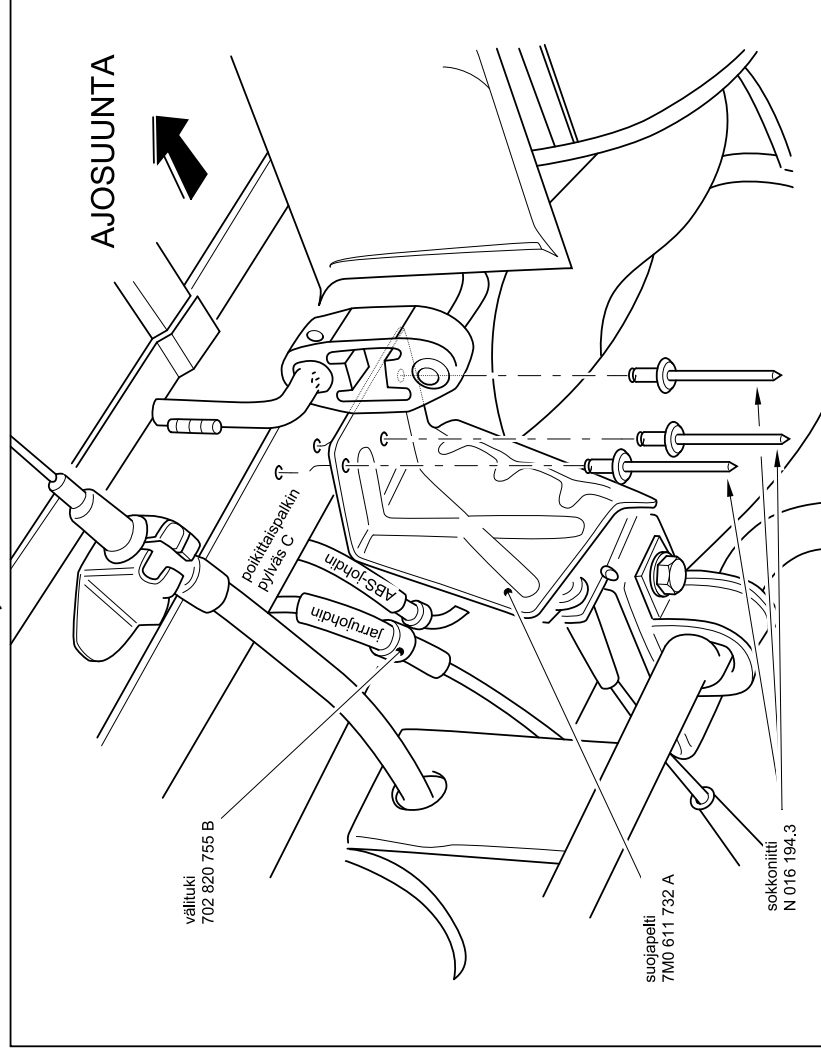


M1:1





## Suojalevyn asentaminen vetokoukun yhteydessä. 7M0 092 101, 7M0 092 155



Kiinnittää suojalevy sokkoniepiillä poikittaispalkin pylväseen C ajosuunnassa vasemmalle puolelle.

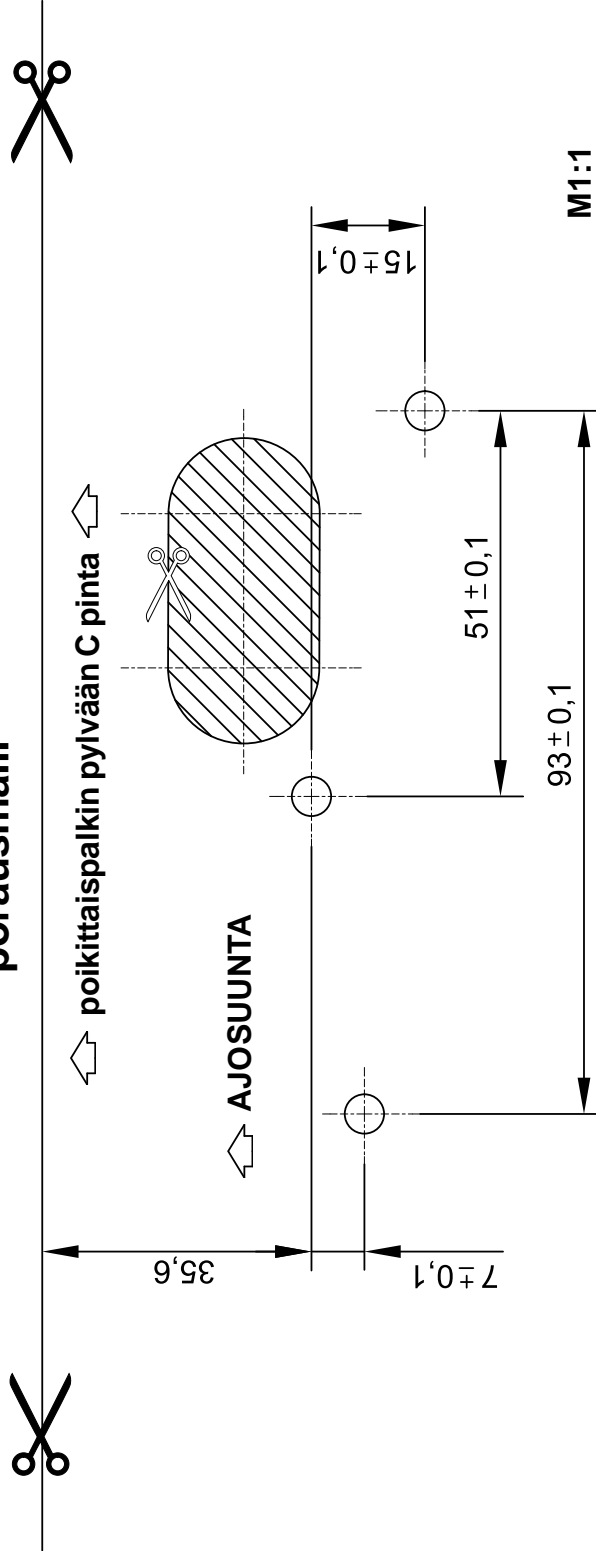
### HUOMIO:

Ajoneuvoihin, joissa ei ole porausreikiä, on ne erikseen tehtävä.

Leikatkaa porausmalline irti ja asettakaa poikittaispalkin pylväälle C siten, että kohdistatte porauspinnan pitkäreikäporauksen pylvään C kanssa. Kiinnittäkää teipillä. Lyökää porausmerkintä ja poratkaa  $D = 5,2$  mm.

Napsauttakaa välituki mukana toimitetussa luonnoksessa merkittyyn paikkaan jarruletkun ja ABS-johhtimen väliin.

### porausmalli

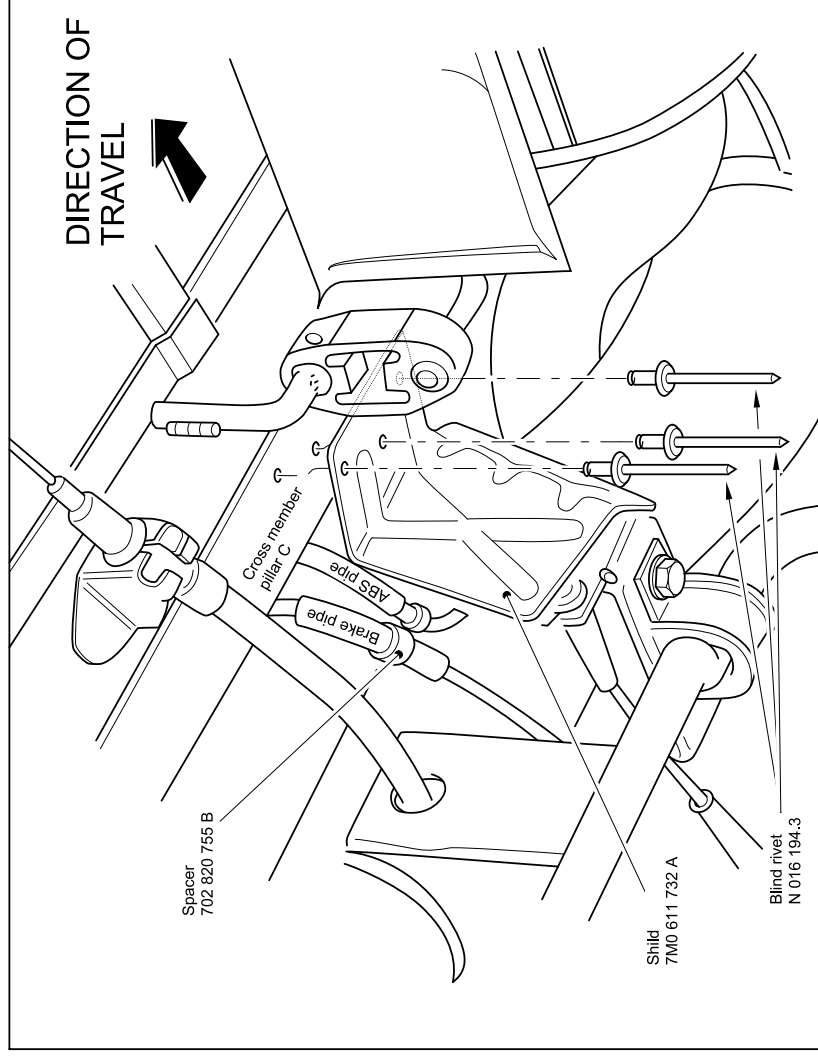




# Fitting Shield

in conjunction with towing device  
7M0 092 101, 7M0 092 155

GB



Attach shield to cross member of pillar C on left in direction of travel using the blind rivets.

## IMPORTANT:

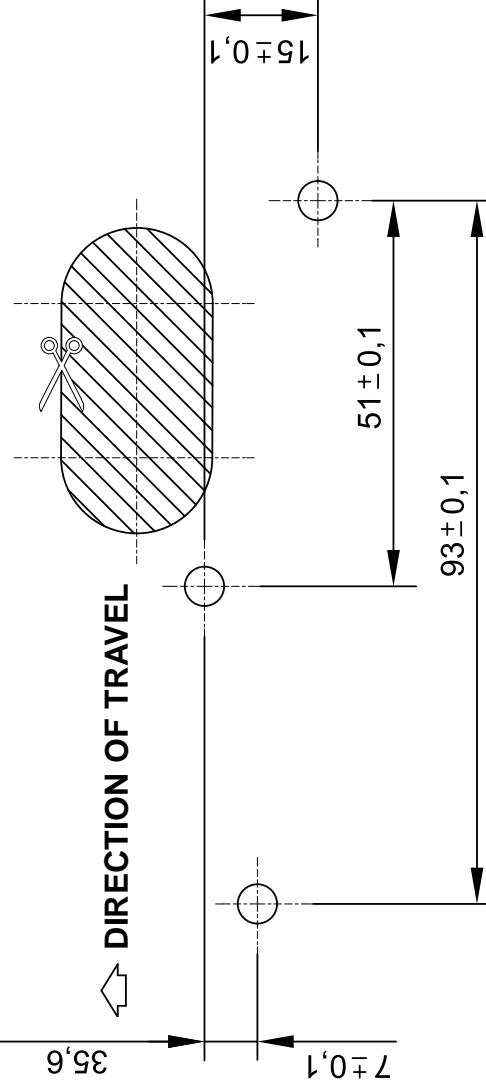
The holes must be made on vehicles on which no holes are provided.

Cut out drilling template and place against the cross member of pillar C by aligning the edge of the template and the cut out for the slot with the cross member of pillar C and attaching with adhesive tape. Mark holes with punch and drill to  $D = 5,2$  mm.

Clip spacer into place at the point marked in the sketch above, between brake hose and ABS pipe.

## Drilling template

Place against cross member pillar C

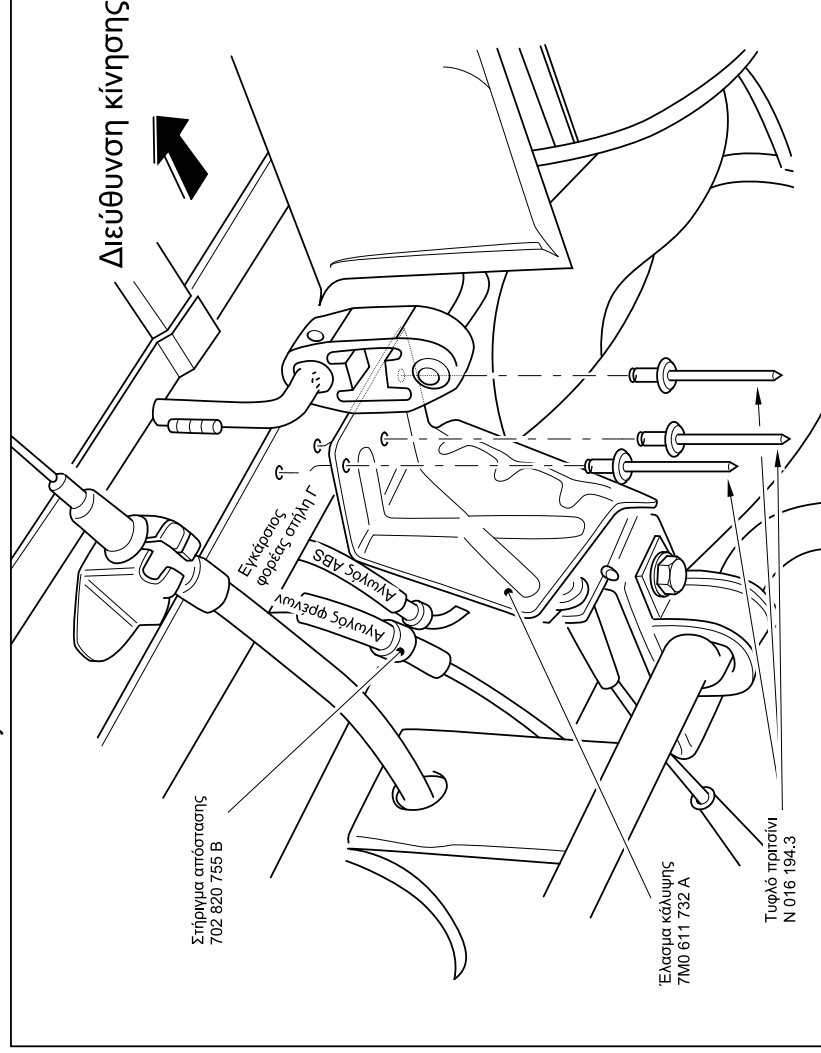


M1:1





# Συναρμολόγηση ελάσματος κάλυψης σε συνδυασμό με σύστημα ρυμούλκισης 7M0 092 101, 7M0 092 155



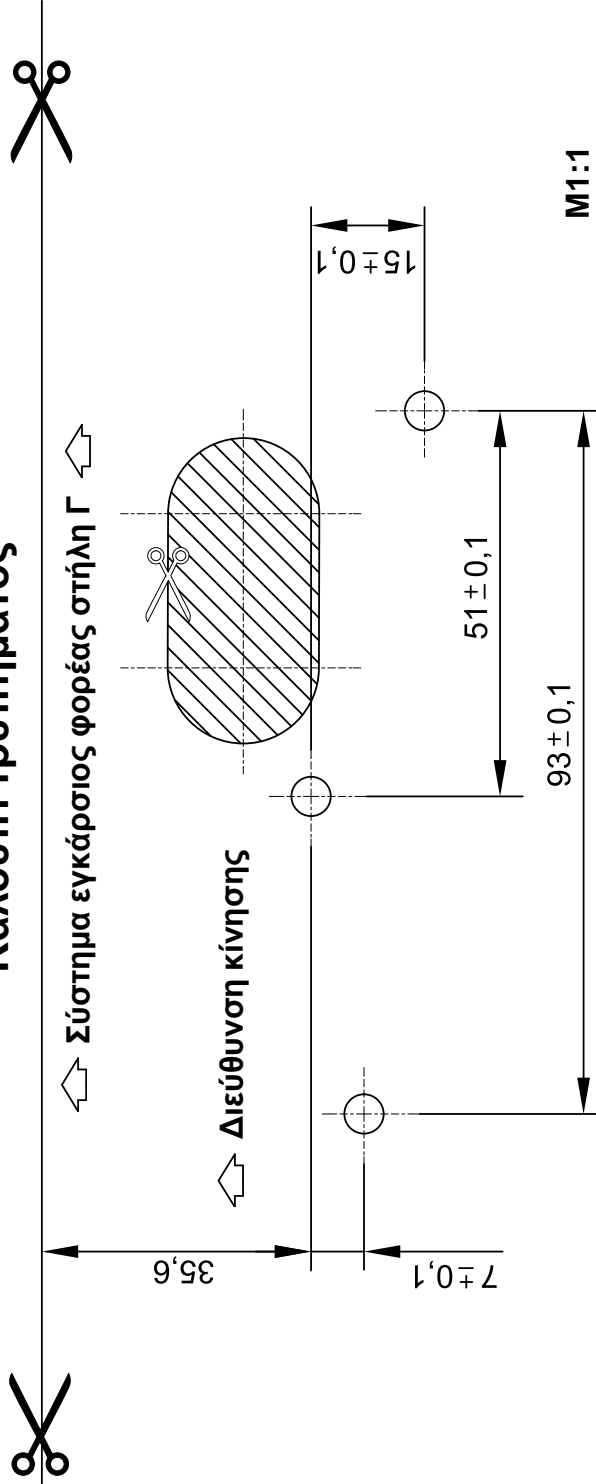
Στερεώστε το έλασμα κάλυψης με τα τυφλά τριπόδια στον εγκάρσιο φορέα στήλη Γ αριστερά στην κατεύθυνση κίνησης.

## Προσοχή:

Για οχήματα που δεν υπάρχουν καθόλου τρύπες θα πρέπει να τις ανοίξετε. Κόψτε το καλούπι και βάλτε το στον εγκάρσιο φορέα στήλη Γ, ταιριάζοντας την άκρη και την μακριά τρύπα με τον φορέα στήλη Γ και στερεώστε με κολλητική ταινία. Ποντάρτε τις τρύπες και τρυπήστε με  $D = 5,2\text{mm}$ .

Εφαρμόστε τα στηρίγματα απόστασης στα σημεία που είναι σημειωμένα στο σχήμα, ανάμεσα στον σωλήνα φρένων και στον αγωγό ABS.

## Καλούπι τρυπήματος

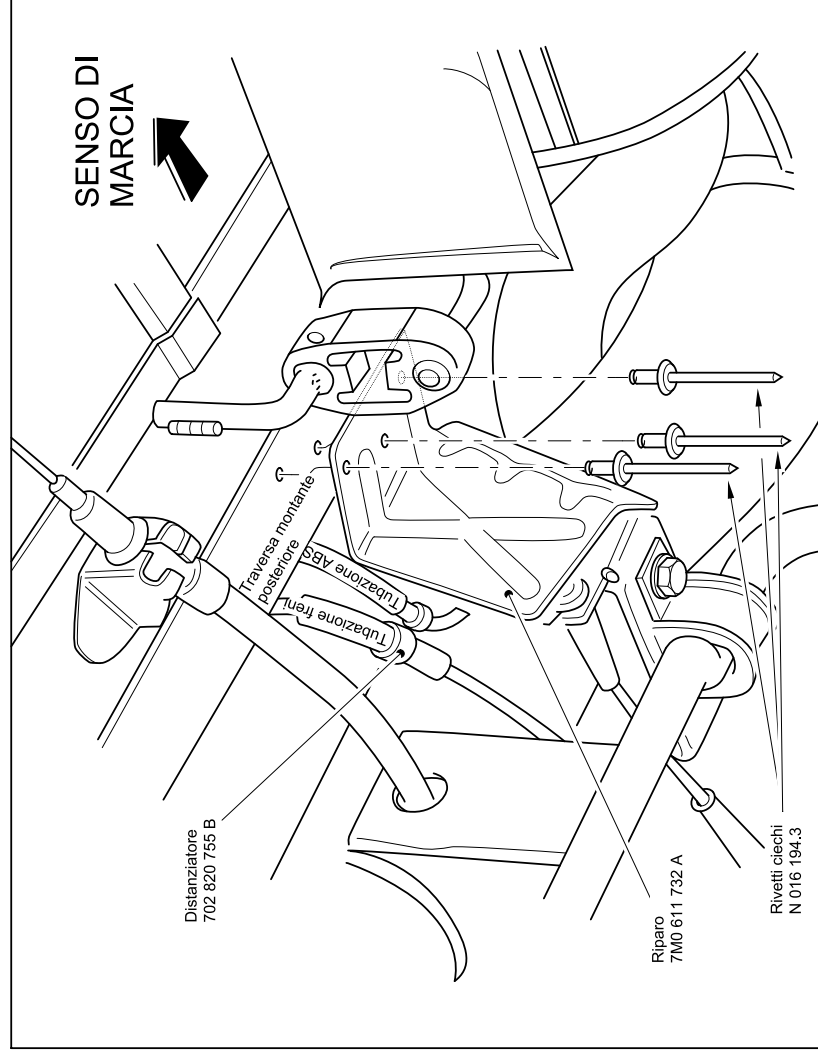






# Montaggio del riparo

in combinazione con il gancio di traino  
7M0 092 101, 7M0 092 155



Fissare il riparo con i rivetti ciechi sulla traversa del montante posteriore in direzione di marcia, lato sinistro.

## ATTENZIONE:

Praticare i fori nei velcoli che ne sono sprovvisi.

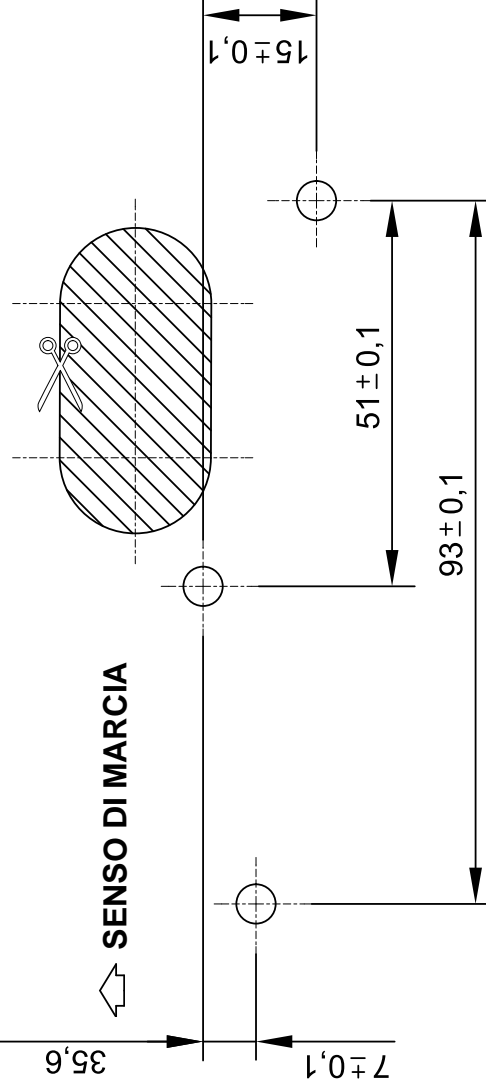
Ritagliare la maschera di foratura e applicarla sulla traversa del montante posteriore, allo scopo fare coincidere il filo del dispositivo e il vano asola con la traversa montante posteriore e fissare con nastro adesivo. Centrare i fori e forare con  $D = 5,2$  mm.

Agganciare il distanziatore nel punto indicato nello schizzo allegato, tra tubazione freni e tubazione ABS.

## Maschera di foratura



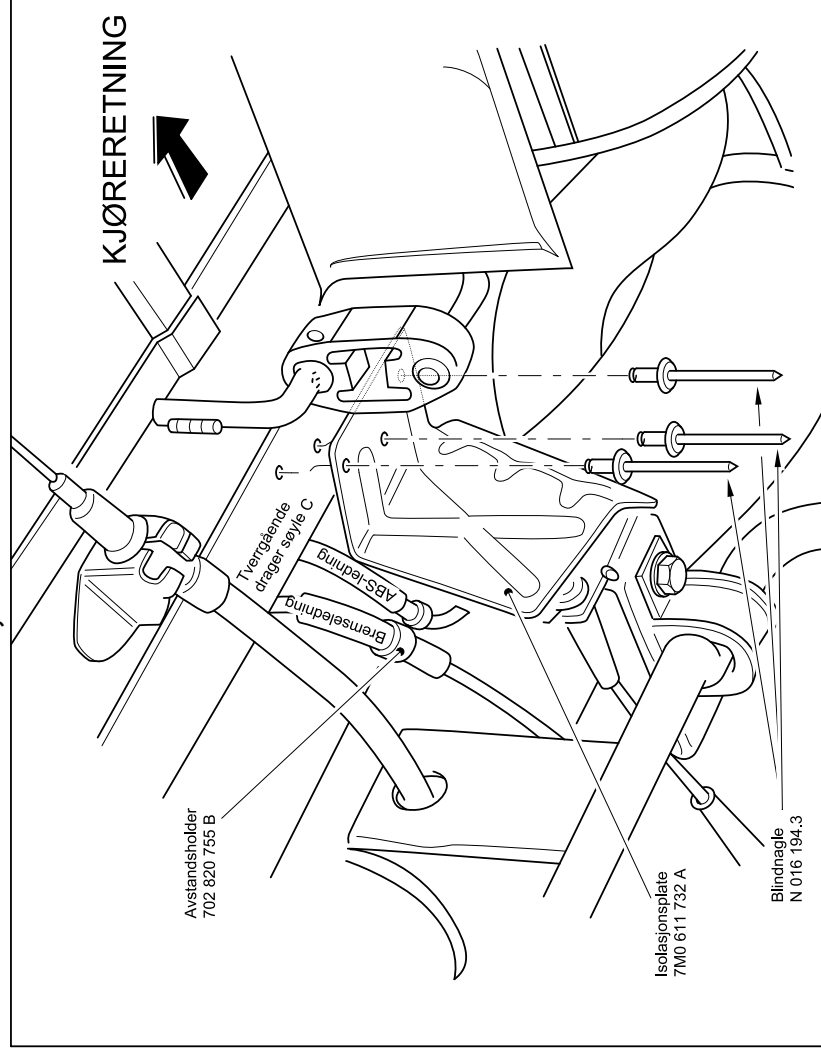
Appoggio traversa montante posteriore





**N**

## Montering isolasjonsplate i forbindelse med tilhengerfeste 7M0 092 101, 7M0 092 155



Fest isolasjonsplaten på tverrgående drager søyle C, på venstre side sett i kjøreretningen, med blindnaglene.

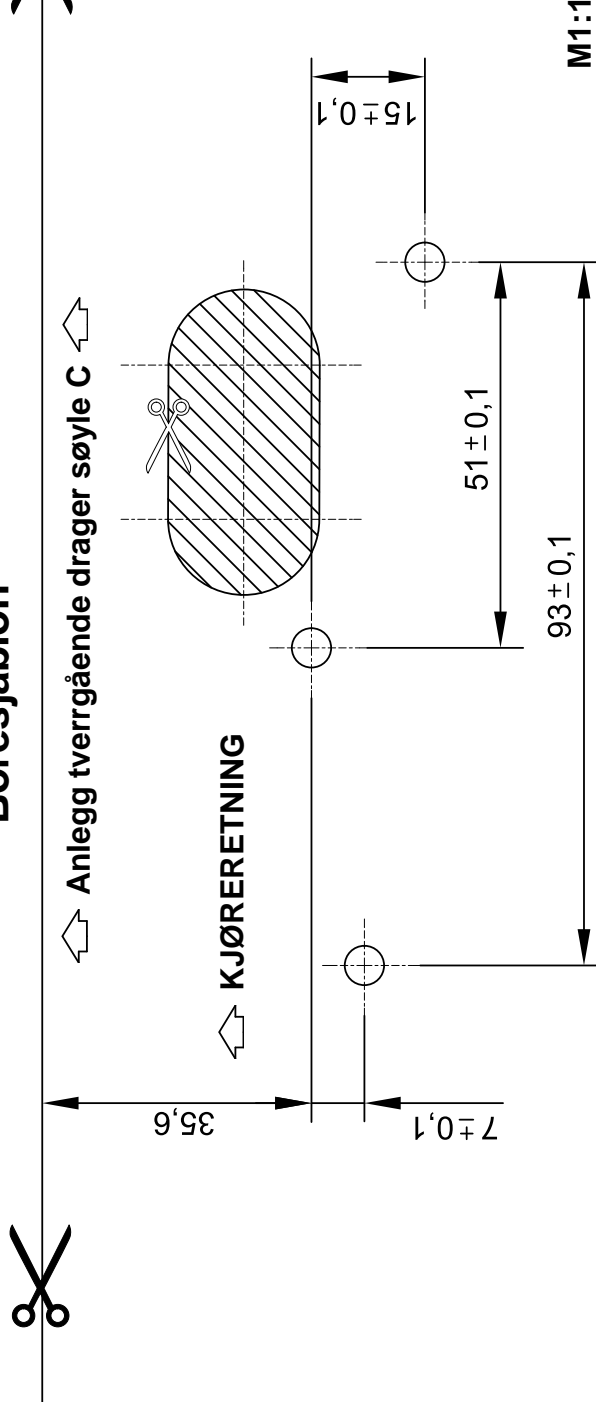
### OBS:

På kjøretøyer hvor det ikke finnes boringer, må man først bore de respektive hullene.

Skjær ut boresjablonen og legg den på tverrgående drager søyle C, sørg i denne forbindelse for at anleggs-kanten og utsnittet av slissen er i samsvar med tverrgående drager søyle C, og fest den med teip. Kjørnermarker hullene og bor med  $D = 5,2\text{mm}$ .

Smekk avstandsholderen på plass på det stedet som er markert på den vedlagte skissen, mellom bremseslangen og ABS-ledningen.

## Boresjablon

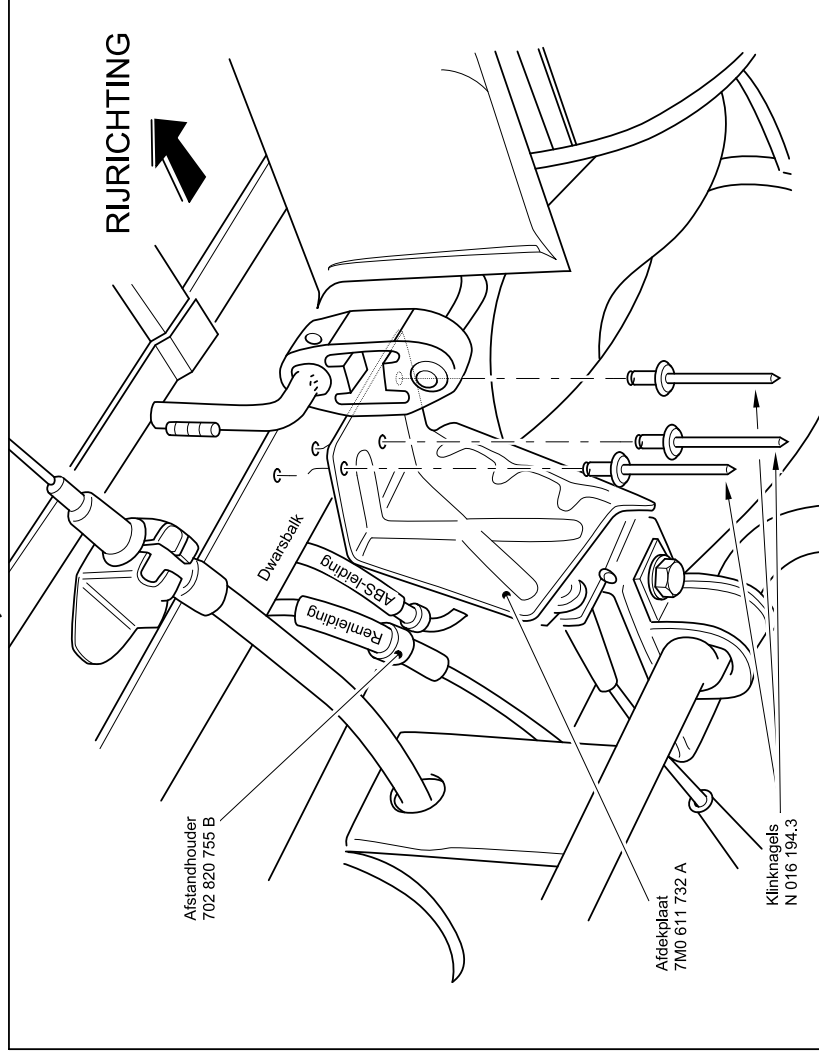




## Montage afdekplaat

in combinatie met de trekhaak  
7M0 092 101, 7M0 092 155

NL



Monteer de afdekplaat met de klinknagels gezien vanuit de rijrichting links op de dwarsdrager voor de achterstijl.

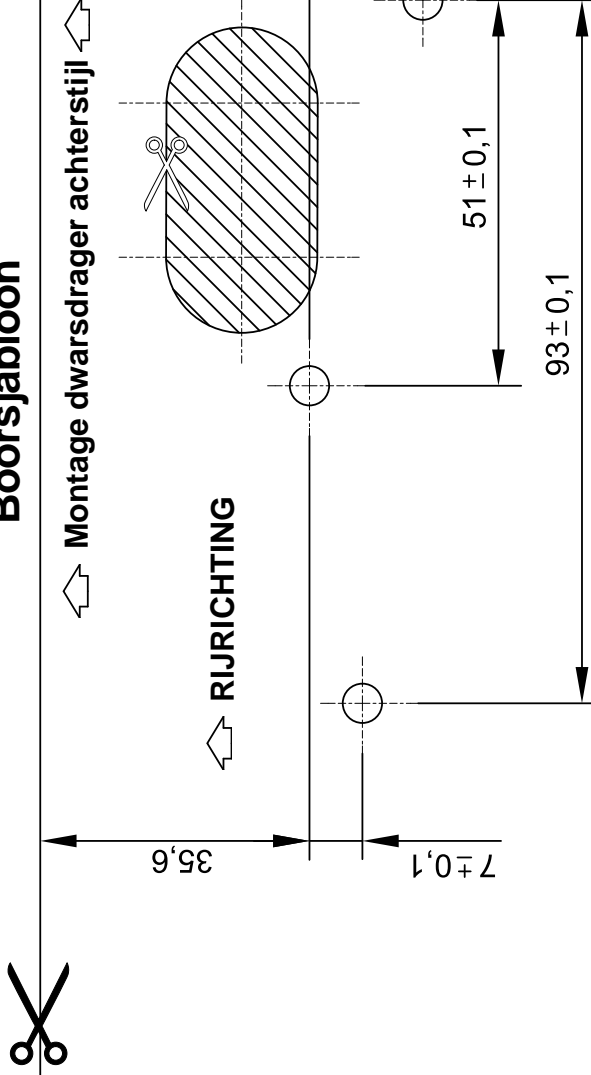
### ATTENTIE:

In auto's zonder boringen moeten deze boringen worden aangebracht.

Snijd het boorsjabloon uit en breng het aan op de dwarsdrager van de achterstijl. Breng daarbij de montagezijde en de sleufvormige uitsparing in lijn met de dwarsdrager van de achterstijl en bevestig het met Tesafilm-plakband. Teken de gaten af en boor ze met een boor  $D = 5,2$  mm.

Klik de afstandhouder vast op de in de bijgeleverde tekening aangegeven plaats, tussen de remleiding en de ABS-leiding.

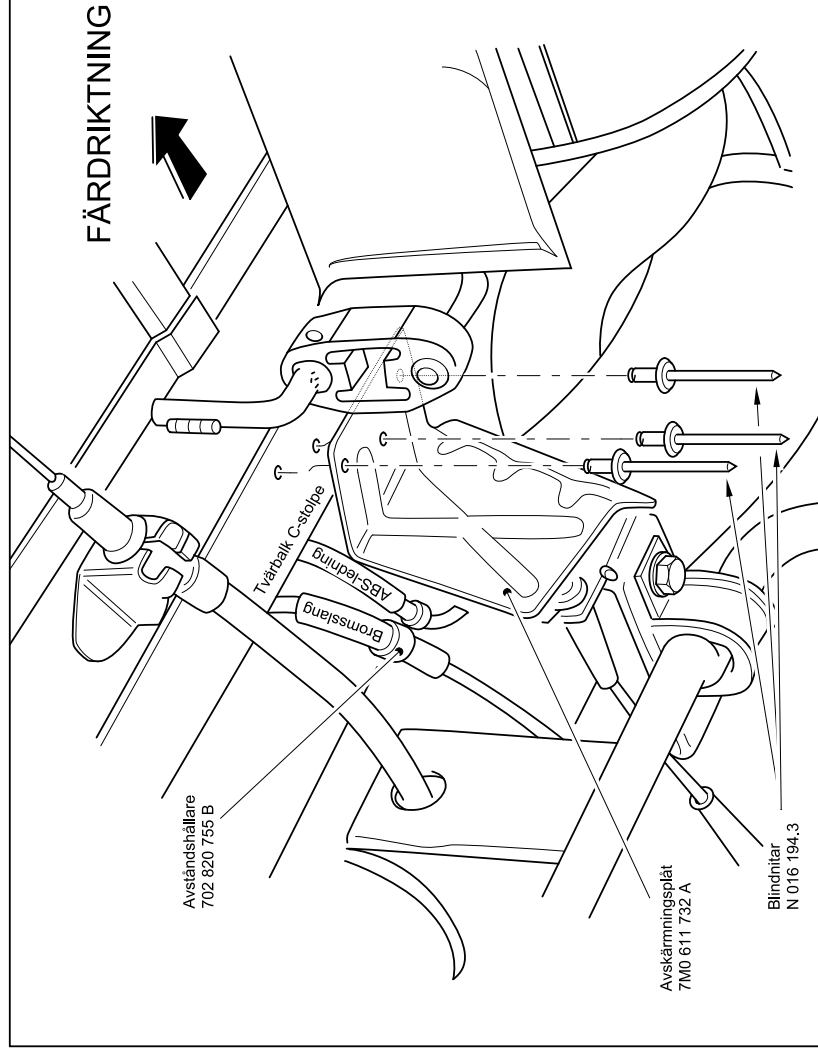
## Boorsjabloon







## Montering avskärningsplåt tillsammans med draganordning 7M0 092 101, 7M0 092 155



Fäst avskärningsplåt med blindnitar på tvärbalk C-stolpe i färdriktning vänster.

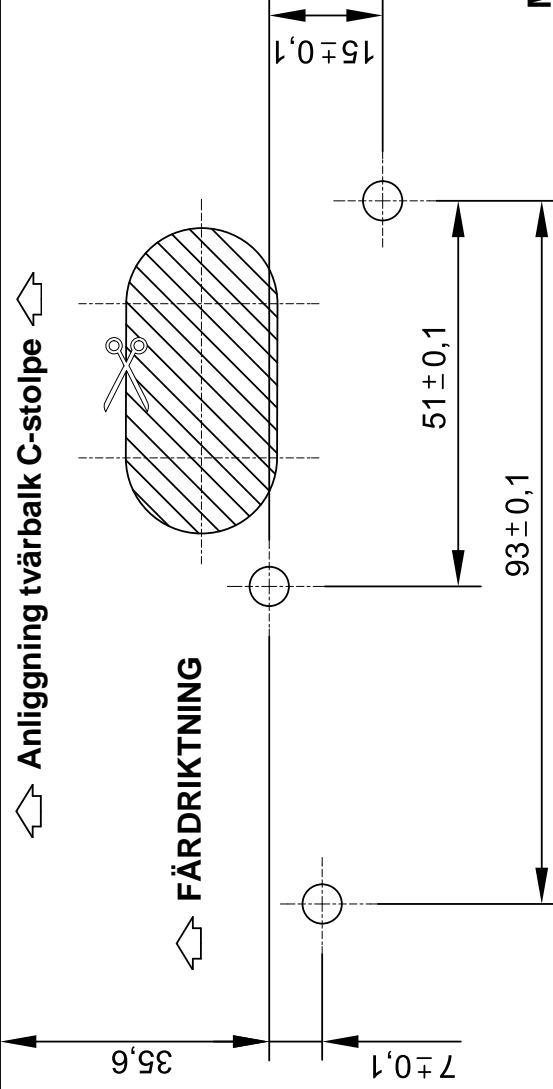
### **OBSERVERA:**

På fordon i vilka inga hål finns, måste hål borraras upp.

Skär ut boorschablon och lägg an på tvärbalk C-stolpe, för därvid anliggningskant och utskärning  
långhål till täckning med tvärbalk C-stolpe och fäst med Tesafilm. Körna hål och borra med  $D = 5,2$   
mm.

Klipsa in avståndshållare på det på bifogad figur utmärkta stället, mellan broms slang och ABS-ledning.

### Boorschablon

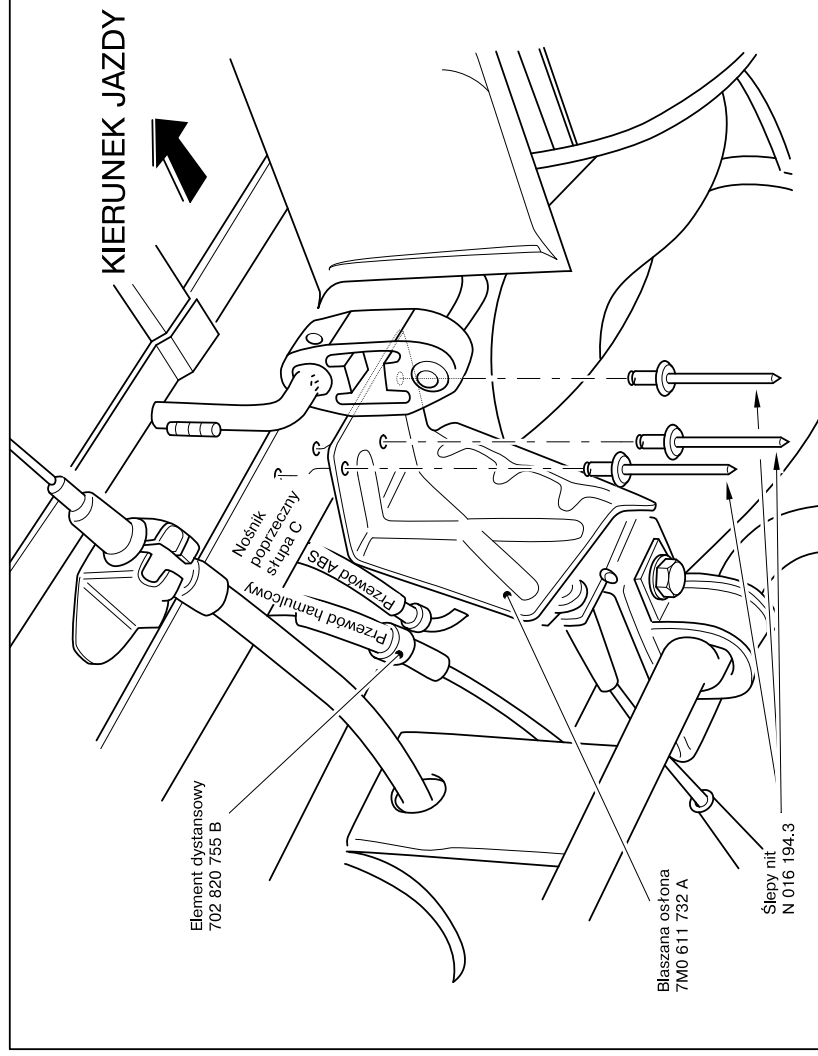






# Montaż blaszanej osłony w połączeniu z hakiem holowniczym 7M0 092 101, 7M0 092 155

PL



Przymocować blaszaną osłonę do nośnika poprzecznego słupa C po lewej stronie za pomocą ślepych nitów.

## Uwaga:

Jeżeli pojazd nie posiada otworów, konieczne jest ich wywiercenie.

Wyciąć szablon do wiercenia i przyłożyć do nośnika poprzecznego słupa C, doprowadzić do pokrycia krawędź styku i wycięcie otworu podłużnego z nośnikiem poprzecznym słupa C i przymocować je za pomocą taśmy klejącej. Punktować dziury i wiercić o średnicy 5,2 mm.

W miejscu zaznaczonym na załączonym szkicu podłączyć element dystansowy pomiędzy elastyczny przewód hamulcowy i przewód ABS.

## Szablon do wiercenia

